



Code der Ausschreibung: AOV 021 CA  
CIG Code 58158184D6

Codice gara: AOV 021 CA  
Codice CIG 58158184D6

## AUSSCHREIBUNGS-BEDINGUNGEN

### OFFENES VERFAHREN ÜBER SCHWELLE

FÜR DIE DIENSTLEISTUNG  
ZUR VERWALTUNG DER SPEZIELLEN  
UND WISSENSCHAFTLICHEN  
ZEITSCHRIFTENABONNEMENTE UND  
TAGESZEITUNGEN FÜR DEN  
SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN  
PROVINZ BOZEN UND FÜR DIE  
LANDESFACHHOCHSCHULE FÜR  
GESUNDHEITSBERUFE CLAUDIANA

### KRITERIUM DES GÜNSTIGSTEN PREISES

### ELEKTRONISCHE VERGABE

## DISCIPLINARE DI GARA

### PROCEDURA APERTA SOPRA SOGLIA

PER IL SERVIZIO  
DI GESTIONE DEGLI ABBONAMENTI A  
RIVISTE SCIENTIFICHE E SPECIALIZZATE  
E QUOTIDIANI PER L'AZIENDA SANITARIA  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI  
BOLZANO E LA SCUOLA SUPERIORE DI  
SANITÀ CLAUDIANA

### CRITERIO DEL PREZZO PIÙ BASSO

### GARA TELEMATICA



## TEIL 1 EINREICHUNG DER ANGEBOTE UND ZULASSUNG ZUR AUSSCHREIBUNG

### 1. ALLGEMEINE HINWEISE

#### 1.1 Einleitende Informationen

*(Vergabestelle und Objekt angeben )*

Die Einkaufszentrale der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, im Folgenden als „Agentur für Verträge“ oder „Vergabestelle“ bezeichnet, Perathonerstraße 10, 39100 Bozen, zertifizierte E-Mail-Adresse [ez.ca@pec.prov.bz.it](mailto:ez.ca@pec.prov.bz.it) schreibt auf Auftrag des Südtiroler Sanitätsbetriebes, Bezirk Meran (in der Folge „Auftraggeber“)

ein öffentliches Verfahren für die

VERWALTUNG DER SPEZIELLEN UND WISSENSCHAFTLICHEN ZEITSCHRIFTENABONNEMENTS UND TAGESZEITUNGEN FÜR DEN SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN UND FÜR DIE LANDESFACHSCHULE FÜR GESUNDHEITSBERUFE CLAUDIANA

aus.

Die Vergabe wird durch das GvD Nr. 163/2006 i. d. g. F. (im Folgenden als „Kodex“ bezeichnet), die Art. 6, 6-bis und 6-ter des Landesgesetzes Nr. 17/1993 und die Bestimmungen dieser Ausschreibungsbedingungen geregelt.

Die Ausschreibungsunterlagen, die in unveränderlichem elektronischem Format unter der Internetadresse [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) / [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) verfügbar sind, bestehen aus:

*(indicare la documentazione di gara)*

- der Auftragsbekanntmachung;
- den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen;
- dem technischen Leistungsverzeichnis mit eventuellen Anlagen (Anlage 1 sowie der Anhang 1.1);
- dem Teilnahmeantrag (Anlage A), der vom System generiert wird;
- dem spezifischen Teilnahmeantrag (Anlage A1);

## PARTE I PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE E AMMISSIONE ALLA GARA

### 1. INDICAZIONI GENERALI

#### 1.1 Informazioni preliminari

*(indicare stazione appaltante e l'oggetto della gara)*

L'Area Centrale d'Acquisti dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, di seguito denominata “Agenzia contratti” o “stazione appaltante”, con sede in via Perathoner 10, 39100 Bolzano, indirizzo di posta elettronica certificata [ez.ca@pec.prov.bz.it](mailto:ez.ca@pec.prov.bz.it), su incarico dell'Azienda Sanitaria dell'Altoadige, Comprensorio di Merano (di seguito “committente”)

indica una procedura aperta per

LA GESTIONE DEGLI ABBONAMENTI A RIVISTE SCIENTIFICHE E SPECIALIZZATE E QUOTIDIANI PER L'AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO E LA SCUOLA SUPERIORE DI SANITÀ CLAUDIANA

L'appalto è disciplinato dal d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i. (di seguito “Codice”), dagli artt. 6, 6-bis e 6-ter della legge provinciale n. 17/1993 e dalle disposizioni di cui al presente disciplinare.

La documentazione di gara, disponibile in formato elettronico immutabile e consultabile all'indirizzo internet: [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) / [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it), costituita da:

*(Ausschreibungsunterlagen vollständig angeben)*

- il bando;
- il presente disciplinare di gara;
- il capitolato tecnico ed eventuali allegati (Allegato 1 e l'appendice 1.1);
- la domanda di partecipazione (Allegato A) - documento generato dal sistema;
- la dichiarazione di partecipazione specifica (Allegato A1);



- dem spezifischen Teilnahmeantrag für die gesamten Wirtschaftsteilnehmer (Anhang A1 bis);
- Subjektive Anträge (Anhang A1 ter);
- dem wirtschaftlichen Angebot (Anlage C), das vom System generiert wird;
- dem spezifischen Angebotsformular (Anlage C1);
- den Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote“ (Anlage 2);
- der Vorlage 1.1. gemäß MD Nr. 123/04 vom 12.3.2004 für die vorläufige Kautions (Anlage 3);

Die Verfahrensverantwortliche (einzig in Bezug auf die Phase der Ausschreibung) für die Vergabestelle ist Frau Dr. Sabine Kofler.

Verantwortlicher für die Vertragsausführung (DEC) ist Frau Dr. Sandra Zambianco.

Die Vorschriften dieser Vergabebedingungen haben Vorrang gegenüber allen eventuell in den restlichen Ausschreibungsunterlagen enthaltenen widersprüchlichen Vorschriften.

## 1.2 Höhe und Dauer der Vergabe

### 1.2.1. Dauer des Vertrags

Der Vertrag umfasst den Zeitraum **01.01.2015 – 31.12.2017.**

Der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen kann auf Basis einer Ermessensentscheidung den Vertrag für maximal 2 weitere Jahre verlängern.

### 1.2.2. Ausschreibungsbetrag

**Der Ausschreibungsgesamtbetrag** beläuft sich auf

Euro **921.993,35** (ohne MwSt.)

davon **Vergütungen:**

**Euro 43.904,45** (entspricht 5% des geschätzten Preises für die Zeitschriften)

davon **Spesen für Zeitschriften:**

**Euro 878.088,90**

**Sicherheitskosten:**

0 Euro

**Dem Abschlag unterworfener Betrag:**

**921.993,35 Euro** (ohne MwSt.)

- Dichiarazione di partecipazione specifica per operatori economici complessi (allegato A1 bis);

- Dichiarazioni soggettive (Allegato A1 ter);

-l'offerta economica (Allegato C) - documento generato dal sistema;

-lo specifico modulo di offerta economica (allegato C1);

-la direttiva per la redazione delle analisi dei prezzi in caso di offerta anomala (Allegato 2);

-lo schema tipo 1.1. del D.M. 12/03/2004 n.123/04 relativo alla cauzione provvisoria (allegato 3);

Per la stazione appaltante il responsabile del procedimento (ai soli fini di gara) è la dott.ssa Sabine Kofler.

Direttore di esecuzione é la dott.ssa Sandra Zambianco

Le prescrizioni del presente disciplinare prevalgono su tutte le prescrizioni contrarie eventualmente presenti nella restante documentazione di gara.

## 1.2 Ammontare e durata dell'appalto

### 1.2.1. Durata del contratto

Il contratto comprende il periodo **01.01.2015 – 31.12.2017.**

Il contratto prevede altresí la prorogabilit  fino al massimo di 2 anni a insindacabile giudizio dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano.

### 1.2.2. Ammontare dell'affidamento

**L'importo complessivo di gara**   pari a

Euro **921.993,35** al netto d'IVA.

di cui **aggio:**

**Euro 43.904,45** (corrispondente al 5% del prezzo stimato per le riviste)

di cui **spese per riviste**

**Euro 878.088,90**

**Oneri per la sicurezza**

Euro 0

**Importo soggetto a ribasso:**

**Euro 921.993,35** al netto d'IVA.

**Gesamtbetrag inklusive  
Optionen/Verlängerung:****Euro 1.536.655,58****1.2.4 Zuschlagskriterium der Vergabe**

Die Zuschlagserteilung für dieses Verfahren erfolgt nach dem **Kriterium des niedrigsten Preises** gemäß Art. 82 des GvD Nr. 163/2006 und nach der Methode

**des prozentualen Abschlages auf den Prozentsatz der Vergütung (siehe Anlage C1)****ACHTUNG:**

Im telematischen System wird ein Abschlag auf den oben angegebenen Gesamtbetrag verlangt, wobei daran erinnert wird, dass es sich bei den angegebenen Preisen um eine reine Schätzung handelt.

**Der Abschlag auf jenen Teil, welcher von den Vergütungen gebildet wird, muss mit dem Abschlag, welcher in Bezug auf den Prozentsatz der Vergütung geboten wird, übereinstimmen.**

**Zwecks Berechnung der Schwelle der Anomalie wird der Abschlag auf den Prozentsatz der Vergütung herangezogen.**

Die gebotene Dienstleistung muss bei anderweitigem Ausschluss den Vorgaben der Ausschreibungsunterlagen und insbesondere jenen des technischen Leistungsverzeichnisses entsprechen.

**1.2.5. Weitervergabe**

Die Dienstleistung kann in Höhe eines Gesamtbetrags von maximal 30% des Vertragswerts weitervergeben werden.

**1.3 Informationen und Mitteilungen**

Allgemeine Informationen und Mitteilungen an die Bieter werden im Bereich „Mitteilungen der Vergabestelle“ des Portals [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) / [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) veröffentlicht.

Die Bieter werden über die veröffentlichten Mitteilungen mittels der automatischen Übermittlung einer E-Mail-Benachrichtigung informiert.

**Importo complessivo comprensivo di  
opzioni/proroga:****Euro 1.536.655,58****1.2.4. Criterio di aggiudicazione della  
procedura**

La presente procedura viene aggiudicata con il criterio del **prezzo più basso** ai sensi dell'art. 82 del d.lgs. n. 163/2006 e secondo il metodo

**del ribasso percentuale su una percentuale  
d'aggio (vedasi allegato C1)****ATTENZIONE:**

Nel sistema telematico viene richiesto un ribasso sul prezzo complessivo. Si ricorda che quanto a tale prezzo si tratta di mera stima.

**Il ribasso sulla parte costituita dall'aggio deve corrispondere al ribasso sulla percentuale di aggio.**

**Ai fini del calcolo della soglia di anomalia viene presa in considerazione il ribasso sulla base di aggio.**

Il servizio offerto deve, a pena di esclusione essere conforme alle prescrizioni dei documenti di gara, e in particolare a quelle del Capitolato tecnico.

**1.2.5. Subappalto**

Il servizio oggetto del contratto è subappaltabile per un importo complessivo non superiore al 30% del valore del contratto.

**1.3 Informazioni e comunicazioni**

Informazioni e comunicazioni a carattere generale ai concorrenti saranno pubblicate nella sezione “Comunicazioni della stazione appaltante” del portale [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) / [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it).

Questi ultimi saranno avvisati delle comunicazioni pubblicate mediante inoltre automatico di e-mail di cortesia.



#### 1.4. Ergänzende Informationen, Klärungen

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den beizubringenden Unterlagen können von den Bietern ausschließlich mit der Funktion „Erklärungsanfrage“ im Bereich „Mitteilungen“ (Login / Ausschreibungsdetail / Mitteilungen / Erklärungsanfrage) im Portal [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) / [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) angefordert werden.

Berücksichtigt werden ausschließlich in italienischer oder deutscher Sprache formulierte **Anfragen**, die mindestens 7 Tage vor der Fälligkeitsfrist für die Einreichung der Angebote im System eingegeben werden.

Die Beantwortung von Anfragen allgemeiner Art und die eventuellen Richtigstellungen in den Ausschreibungsunterlagen erfolgen über dasselbe Mittel (Internetportal [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) / [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)) mit der Übermittlung an den Anfragenden spätestens fünf Tage vor der Fälligkeitsfrist für die Einreichung der Angebote und werden auch auf dem Portal binnen derselben Frist veröffentlicht.

Die Teilnehmer sind verpflichtet, das Portal regelmäßig auf solche Mitteilungen zu prüfen. Die Mitteilungen werden ferner an die angegebenen E-Mail-Adressen weitergesendet.

Gemäß Art. 79 Abs. 5-quinquies GvD Nr. 163/2006 verpflichtet sich der Bieter, etwaige Änderungen der E-Mail-Adresse und der Fax-Nummer mitzuteilen. Wird eine solche Änderung nicht bekannt gegeben, haften die Vergabestelle und der Systemadministrator nicht für die nicht erfolgte Zustellung der Mitteilung.

#### 1.5. EDV-Voraussetzungen

Die Teilnahme an diesem elektronischen Vergabeverfahren ist nach der Identifizierung für alle Wirtschaftsteilnehmer offen, die folgende Software- und Hardwarevoraussetzungen erfüllen und mit den entsprechenden Instrumenten ausgestattet sind. Insbesondere:

Hardware-Konfiguration eines

#### 1.4. Informazioni complementari, chiarimenti

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto della gara, la procedura di partecipazione alla gara, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti dai concorrenti esclusivamente attraverso la funzionalità "Richiedi chiarimento" nell'area "comunicazioni" (login / dettaglio di gara / comunicazioni / invia richiesta chiarimenti) sul portale [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) / [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it).

Saranno prese in considerazione soltanto le **richieste di chiarimenti** formulate in lingua italiana o tedesca, inserite nel sistema entro e non oltre 7 giorni prima della data di scadenza di presentazione delle offerte.

Le risposte alle richieste di chiarimento a carattere generale e le eventuali rettifiche agli atti di gara saranno inviate attraverso lo stesso mezzo (portale internet [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) / [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) al richiedente, nonché pubblicate sul portale, entro e non oltre cinque giorni prima della data di scadenza per la presentazione delle offerte.

È onere del partecipante verificare con costanza la presenza delle suddette comunicazioni presenti sul portale. Le comunicazioni verranno inoltre replicate agli indirizzi e-mail indicati

Il concorrente s'impegna ai sensi dell'art. 79 c. 5-quinquies del d.lgs. n. 163/2006 a comunicare eventuali cambiamenti d'indirizzo di posta elettronica e di numero di fax. In assenza di tale comunicazione la stazione appaltante e l'Amministratore del sistema non sono responsabili dell'avvenuta mancata comunicazione.

#### 1.5. Requisiti informatici

La partecipazione alla presente procedura di gara in forma telematica è aperta, previa identificazione, a tutti gli operatori economici interessati in possesso dei seguenti requisiti informatici e dotati della necessaria strumentazione e più precisamente:

Configurazione hardware di una postazione tipo



Standardarbeitsplatzes für den Zugriff auf das System:

- Prozessor: Intel Pentium-oder AMD Athlon-Freq. ca. 300 MHz oder höher;
- Arbeitsspeicher 128MB RAM oder mehr;
- Grafikkarte und Speicher on-board;
- Bildschirmauflösung von 1024 x 768 Pixel oder höher;
- Internetzugang mindestens Dial-up 56 Kbit/s;
- alle Geräte, die zum korrekten Funktionieren eines Standardarbeitsplatzes notwendig sind (z.B. Tastatur, Maus, Bildschirm, Drucker, Scanner usw.);
- digitale Unterschrift.

Vor Ort muss einer der folgenden Internetbrowser zur Verfügung stehen:

- Microsoft Internet Explorer 6 (SSL-Update auf 128 Bit) oder höher;
- Mozilla Firefox 2 oder höher;
- Opera 10 oder höher;
- Apple Safari 4 oder höher.

Außerdem müssen die Programme vorhanden sein, die normalerweise für die Bearbeitung und das Lesen von Dokumenten benutzt werden (z.B.):

- MS Word;
- Open Office;
- Acrobat Reader oder anderes Programm zum Öffnen von PDF-Dateien;
- MS Excel oder anderes Tabellenkalkulationsblatt.

Es wird darauf hingewiesen, dass für einen größeren Schutz der Datenübermittlung ein SSL-Zertifikat mit 128-bit-Verschlüsselung verlangt wird. Die Kompatibilität mit den Browsern kann folglich eine Aktualisierung der Verschlüsselungsstufe erforderlich machen (z.B. für MS Internet Explorer 5.0:

<http://www.microsoft.com/windows/ie/downloads/recommended/128bit/default.msp>).

**Die Rechtsträger und die gesetzlichen Vertreter der Wirtschaftsteilnehmer, die an der Ausschreibung teilnehmen möchten, müssen über ein gültiges Zertifikat einer digitalen Unterschrift verfügen, das von einer Stelle ausgestellt wurde, die im öffentlichen Verzeichnis der beim DigitPA akkreditierten Zertifizierungsstellen enthalten ist, das gemäß Artikel 29 Absatz 1 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005 Nr. 82 vorgesehen ist. Es ist weiters notwendig, über ein Smartcard-Lesegerät zu verfügen.**

per l'accesso al sistema:

- Processore tipo Intel Pentium o AMD freq. circa 300MHz o superiore;
- Memoria RAM 128MB o superiore;
- Scheda grafica e memoria on-board;
- Monitor di risoluzione 1024x768 pixel o superiori;
- accesso a internet almeno dial-up 56 Kbit/s;
- tutti gli strumenti necessari al corretto funzionamento di una normale postazione (es. tastiere, mouse, video, stampante etc. );
- kit di firma digitale.

Sulla postazione, dovrà essere disponibile un browser per la navigazione su internet fra i seguenti:

- Microsoft Internet Explorer 6 (aggiornamento ssl a 128bit) o superiori;
- Mozilla Firefox 2 o superiori;
- Opera 10 o superiori;
- Apple Safari 4 o superiore.

Inoltre devono essere presenti i software normalmente utilizzati per l'editing e la lettura dei documenti tipo (elenco indicativo):

- MS Word;
- Open Office;
- Acrobat Reader o altro lettore documenti .PDF;
- MS Excel o altro foglio di calcolo.

Va ricordato che per garantire una maggiore riservatezza delle trasmissioni viene richiesto certificato SSL con livello di codifica a 128 bit. Quindi le compatibilità con i browser implicano un possibile aggiornamento del livello di codifica (ad es. per MS Internet Explorer 5.0: <http://www.microsoft.com/windows/ie/downloads/recommended/128bit/default.msp>).

**I titolari ed i legali rappresentanti degli operatori economici che intendono partecipare all'appalto dovranno essere in possesso di un certificato di firma digitale in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso DigitPA, come previsto all'articolo 29, comma 1, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82. È necessario inoltre essere dotati di un lettore smart card.**



Zur optimalen Nutzung der Funktionen des elektronischen Systems werden die Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, sich möglichst auch ein von den genannten Stellen ausgestelltes Zertifikat zur digitalen Authentifizierung zu besorgen.

Der Account (E-Mail und Passwort), der für den Zugang zum System und die Teilnahme an der Ausschreibung erforderlich ist, ist streng persönlich: Die Bieter sind verpflichtet, ihn mit größter Sorgfalt zu verwahren, vertraulich zu behandeln, nicht zu verbreiten oder jedenfalls nicht an Dritte weiterzugeben und ihn unter ihrer eigenen ausschließlichen Verantwortung gemäß den Grundsätzen der Korrektheit und des guten Glaubens zu verwenden, um das System oder Dritte nicht zu schädigen.

Es werden auf jeden Fall nur die Angebote als gültig angesehen, die unter Verwendung der genannten Instrumente abgegeben werden, außer in den Fällen, in denen das elektronische System objektiv und erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

#### **1.5.1. Unverfügbarkeit des Systems und Einreichung der Angebote:**

**Die Übermittlung auf dem Postweg (Einschreiben oder Eilpost) ist nur dann zulässig, wenn das elektronische System an dem Tag, an dem die Abgabefrist der Angebote abläuft, erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.**

Nur in diesem Fall:

- können die Bieter ihre Anfragen an die folgende **Faxnummer +39 0471 414009** senden.

- Sie müssen folgendermaßen beweisen, dass das elektronische System nicht funktionsfähig ist:

1. das Call-center anrufen (grüne Nummer für Italien: 800.885122 – Nummer fürs Ausland +39 0472 543532) und den systemfehler melden;
2. in die Verwaltungsunterlagen eine eigene Erklärung des gesetzlichen Vertreters in welcher der Systemfehler angeführt wird, wobei ein entsprechender Screenshot beigelegt werden muss.

- - Die Angebote in Papierformat, können mittels

Per consentire un migliore utilizzo delle funzionalità del sistema telematico si invitano gli operatori economici, ove possibile, a dotarsi anche di un certificato di autenticazione digitale, rilasciato dagli organismi sopra citati.

L'account (e-mail e password, necessario all'accesso al sistema e alla partecipazione alla gara, è strettamente personale: i concorrenti sono tenuti a conservarlo con la massima diligenza, a mantenerlo segreto, a non divulgarlo o comunque cederlo a terzi e a utilizzarlo sotto la propria esclusiva responsabilità, nel rispetto dei principi di correttezza e buona fede, in modo da non arrecare pregiudizio al sistema e a terzi.

In ogni caso saranno ritenute valide soltanto le offerte presentate mediante l'utilizzo della strumentazione sopra descritta eccetto che nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico.

#### **1.5.1. Indisponibilità di funzionamento sistema e presentazione offerte:**

**È ammesso il ricorso all'invio dell'offerta mediante il servizio postale tradizionale (raccomandata o posta celere) esclusivamente nel caso in cui l'indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico si verifichi nel giorno di scadenza della ricezione delle offerte.**

Solo in questo caso:

- i concorrenti potranno inviare le richieste di chiarimenti o informazioni al seguente numero di **fax +39 0471 414009**.

- Essi sono tenuti a comprovare il malfunzionamento del sistema dopo aver:

1. contattato il call center di supporto (numero verde per l'Italia: 800.885122 - numero di telefono per l'estero: +39 0472 543532), segnalando l'errore bloccante di sistema;
  2. inserito nella busta della documentazione amministrativa un'apposita dichiarazione del legale rappresentante, attestante il blocco di sistema, corredata da "screenshot" da cui risulti l'errore che ha provocato il blocco del sistema delle gare telematiche.
- le offerte su supporto cartaceo potranno



Einschreiben oder Eilpost des staatlichen Postdienstes an die folgende Adresse geschickt werden:

**Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im  
Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs-  
und Lieferaufträge – Bereich Einkaufszentrale  
Julius-Perathonerstraße, Nr. 10  
I-39100 Bozen**

Die Angebote müssen in einem einzigen verschlossenen mit Siegellack versehenen Umschlag eingefügt werden, welcher wiederum zwei einzelne versiegelte Umschläge enthalten muss.

Um die Herkunft des Umschlags mit dem Angebot feststellen zu können, muss dieser folgende Angaben enthalten:

– Name des Bieters; bei gegründeten oder zu gründenden zeitweilig zusammengeschlossenen Bietergemeinschaften die Bezeichnung des federführenden Unternehmens oder des Unternehmens, das als solches designiert wurde;

– folgende Aufschrift: „**ANGEBOT – OFFENES VERFAHREN - DIENSTLEISTUNG VERWALTUNG DER SPEZIELLEN UND WISSENSCHAFTLICHEN ZEITSCHRIFTENABONNEMENTS UND TAGESZEITUNGEN - NICHT ÖFFNEN**“;

– **CIG-Code.**

In diesem Fall ist das Datum des Poststempels des annehmenden Postamts maßgeblich.

Die zugelassenen Unternehmen sind zur Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen, Regelungen und vertraglichen Vorschriften zur Aufbewahrung und Verwendung des Instruments der digitalen Unterschrift und zur Befolgung aller hierzu von der Zertifizierungsstelle, die die Software ausgestellt hat, erteilten Anweisungen verpflichtet. Sie befreien ferner die Vergabestelle und den Systemadministrator ausdrücklich von jeglicher Haftung in Bezug auf Folgen jeder Art sowie unmittelbare und mittelbare Schäden, die ihnen oder Dritten durch die Verwendung dieser Software entstehen sollten.

Im Falle eines schlechten Funktionierens des telematischen Systems behält sich die

essere consegnate a mani, inviate con raccomandata o posta celere del Servizio Postale Statale al seguente indirizzo:

**Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in  
materia di contratti pubblici  
di lavori, servizi e forniture  
Area Centrale d'Acquisti  
Via Julius Perathoner, n. 10  
I-39100 Bolzano**

Le offerte dovranno essere consegnate in un unico plico sigillato contenente le due buste amministrativa ed economica, a loro volta singolarmente sigillate.

Al fine di identificare la provenienza del plico contenente l'offerta, questo dovrà recare le seguenti indicazioni:

– il nome dell'offerente. In caso di R.T.I. costituiti o costituendi dovrà recare l'intestazione dell'impresa mandataria o designata come tale;

– la seguente dicitura: „**OFFERTA – PROCEDURA APERTA –SERVIZIO DI GESTIONE DEGLI ABBONAMENTI A RIVISTE SCIENTIFICHE E SPECIALIZZATE E QUOTIDIANI – NON APRIRE**“;

– **il codice CIG.**

Farà fede il protocollo dell'ufficio accettante ovvero il timbro postale dell'Ufficio postale accettante.

I soggetti abilitati sono tenuti a rispettare le norme legislative, regolamentari e contrattuali in tema di conservazione e utilizzo dello strumento di firma digitale e ad osservare ogni istruzione impartita in materia dal Certificatore, che ha rilasciato le dotazioni software; i soggetti abilitati esonerano altresì espressamente la stazione appaltante e l'amministratore del sistema da qualsiasi responsabilità per conseguenze pregiudizievoli di qualsiasi natura o per danni diretti e indiretti arrecati ad essi o a terzi dall'utilizzo dei mezzi in parola.

Qualora ricorra il caso di malfunzionamento del sistema informatico, l'Agenzia / la stazione



Vergabestelle vor, die Sitzung an einem anderen noch festzulegenden Tag fortzusetzen.

## 2. TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

### 2.1 Kosten des Verwaltungssystems der elektronischen Beschaffungsverfahren

Das telematische Ankaufssystem des Landes wird von i-Faber AG (Systemadministrator) verwaltet.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich, das Entgelt für die Nutzung der Telekommunikationsdienste direkt an den Systemadministrator zu entrichten.

bei einem Zuschlagswert unter 10.000,00 €; per un valore di aggiudicazione inferiore a 10.000,00 €;	0 €
bei einem Zuschlagswert von 10.000,00 bis 200.000,00 €; per un valore di aggiudicazione da 10.000,00 € a 200.000,00 €;	0,40 %
bei einem Zuschlagswert von 200.000,01 bis 2.000.000,00 €; per un valore di aggiudicazione da 200.000,01 € a 2.000.000,00 €;	0,35 %
bei einem Zuschlagswert von 2.000.000,01 bis 5.000.000,00 €; per un valore di aggiudicazione da 2.000.000,01 € a 5.000.000,00 €;	0,31 %
bei Zuschlagswerten ab 5.000.000,01 €. per valori di aggiudicazione uguali o superiori a 5.000.000,01 €.	24.000,00 €

Am Tag des endgültigen Zuschlags stellt der Systemadministrator eine Rechnung für diesen Betrag zuzüglich MwSt. aus. Die Bezahlung dieser Rechnung durch den Zuschlagsempfänger muss innerhalb von 90 Tagen ab Rechnungsstellung erfolgen.

Die alleinige Teilnahme an der Ausschreibung ohne Zuschlagserteilung beinhaltet keinerlei Aufwendungen seitens des Bieters.

### 2.2 Identifizierungsmodalitäten im elektronischen System

Zur Identifizierung müssen sich die Bieter online beim System registrieren.

Die Registrierung ist vollkommen kostenlos und erfolgt am besten mit einem digitalen Zertifikat für die Authentifizierung, ansonsten mit Benutzername und Passwort. Das digitale Zertifikat und/oder der Benutzername und das Passwort, die bei der Registrierung verwendet wurden, sind notwendig für die Teilnahme an diesem Vergabeverfahren.

Der Nutzer darf den Zugangsschlüssel (Benutzername), mit dem er von der Vergabestelle identifiziert wird, und das Passwort nicht an Dritte weitergeben.

appaltante si riserva la facoltà di aggiornare la prima seduta a data da definirsi.

## 2. PARTECIPAZIONE ALLA GARA

### 2.1 Costi del sistema di gestione delle procedure telematiche d'acquisto

Il sistema di acquisti telematici della Provincia è affidato in concessione ad i-Faber SpA (Amministratore del sistema).

L'aggiudicatario della gara si impegna a versare la tariffa di utilizzo dei servizi telematici direttamente all'Amministratore del sistema.

Alla data dell'aggiudicazione definitiva l'amministratore del sistema emetterà fattura per l'importo calcolato esclusa IVA. Il pagamento di tale fattura da parte dell'aggiudicatario dovrà essere effettuato entro 90 giorni dalla data di fatturazione.

Resta inteso che la semplice partecipazione alla gara, non seguita da aggiudicazione della stessa, non comporta alcun onere a carico dell'offerente.

### 2.2 Modalità di identificazione sul sistema telematico

Per identificarsi, i concorrenti dovranno completare la procedura di registrazione on line presente sul sistema.

La registrazione, completamente gratuita, avviene preferibilmente utilizzando un certificato digitale di autenticazione, in subordine tramite user ID e password. Il certificato digitale e/o la user ID e password, utilizzati in sede di registrazione, sono necessari per partecipare alla presente procedura di appalto.

L'utente è tenuto a non diffondere a terzi la chiave di accesso (user ID), a mezzo della quale verrà identificato dalla stazione appaltante, e la password.



Ausführliche Anleitungen für die Durchführung des Registrierungsverfahrens finden sich auf der Website unter der entsprechenden Rubrik oder können beim Callcenter unter der Nummer 800.885122 oder unter der E-Mail-Adresse [help@sinfotel.bz.it](mailto:help@sinfotel.bz.it) angefordert werden.

Istruzioni dettagliate su come completare la procedura di registrazione sono disponibili sul sito stesso nella sezione dedicata alla procedura di registrazione o possono essere richieste al call center (numero verde 800.885122) o all'indirizzo di posta elettronica [help@sinfotel.bz.it](mailto:help@sinfotel.bz.it).

### 3. ZUR AUSSCHREIBUNG ZUGELASSENE TEILNEHMER

#### 3.1 Teilnehmer gemäß Art. 34 des Kodex

Zur Teilnahme an der Ausschreibung sind alle Bieter gemäß Art. 34 GvD Nr. 163/2006 zugelassen, auch solche, die einer Bietergemeinschaft, einem Firmenzusammenschluss oder einem Konsortium nach Art. 34, 35, 36, 37 GvD Nr. 163/2006 angehören oder sich zu einem/einer solchen zusammenschließen wollen. Diese müssen zum Zeitpunkt der Vorlage des Angebots die Anforderungen hinsichtlich der **beruflichen Eignung** gemäß Art. 39 GvD Nr. 163/06, die **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 38 GvD Nr. 163/06 (Anl. A) sowie die **besonderen Anforderungen** gemäß Artt. 41 und 42 GvD Nr. 163/06, welche in Anlagen A, A1 und A1 - bis als vorliegend erklärt werden müssen, erfüllen.

Die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 34 Absatz 1 Buchst. f-bis des Kodex sind zu den Bedingungen gemäß Art. 47 des Kodex qualifiziert.

Jegliche subjektiver Umstand im Sinne des Art. 51 des GvD Nr. 163/2006 betreffend genannte Bewerber, den Bieter sowie den Zuschlagsempfänger muss der Wettbewerbsbehörde unverzüglich mitgeteilt werden.)

##### 3.1.1. Bietergemeinschaften und Konsortien

Zulässig ist die Teilnahme von Konsortien unter Einhaltung der Vorschriften gemäß Art. 34, 35, 36 und 37 GvD Nr. 163/2006.

Die allgemeinen von Art. 38 des Kodex vorgesehenen Voraussetzungen müssen für jedes Unternehmen bestehen, das der/dem bestehenden oder zu gründenden Bietergemeinschaft bzw. Konsortium oder EWIV

### 3. SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

#### 3.1 Operatori di cui all'art. 34 del codice

Sono ammessi a partecipare alla gara tutti i soggetti di cui all'art. 34 del d.lgs. n. 163/2006, anche riuniti o consorziati o che intendono riunirsi o consorziarsi ai sensi degli artt. 34, 35, 36, 37 del d.lgs. n. 163/2006, che siano in possesso all'atto della presentazione dell'offerta dei **requisiti di idoneità professionali** di cui all'articolo 39 del D.Lgs. n. 163/06, dei **requisiti di ordine generale** prescritti dall'art. 38 del medesimo D.Lgs. n. 163/06 e dei **requisiti di ordine speciale** prescritti dagli artt. 41 e 42 D. Lgs. n. 163/06 e dichiarati negli allegati A , A1 e A1 -bis.

Gli operatori economici ai sensi dell'art. 34, comma 1, lett. f-bis del Codice sono qualificati alle condizioni di cui all'art. 47 dello stesso

Ogni vicenda soggettiva del candidato, dell'offerente e dell'aggiudicatario ai sensi dell'art. 51 D.Lgs. n. 163/06 è tempestivamente comunicata all'Autorità di gara.

##### 3.1.1. Raggruppamenti di imprese e consorzi

È ammessa la partecipazione di consorzi di imprese con l'osservanza della disciplina di cui agli art. 34, 35, 36 e 37 del D.Lgs. n. 163/2006.

I requisiti di ordine generale previsti dall'art. 38 del codice devono essere posseduti, a pena di esclusione dalla gara, da ciascuna delle imprese facenti parte del costituito o costituendo raggruppamento o consorzio o GEIE.



angehört.

Konsortien gemäß Art. 34 Abs. 1 Buchst. b) und Konosrtien gemäß Art. 34 Abs. 1 Buchst. c) des Kodex müssen bei der Vorlage des Angebots angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung teilzunehmen. Bei Verstoß gegen diese Vorschrift werden vorbehaltlich der Anwendung von Art. 353 StGB sowohl das Konsortium als auch die Konsortialgesellschaft ausgeschlossen.

Anwendung findet Art. 37 Abs. 7 GvD 163/06.

### 3.1.2 Vernetzungen von Unternehmen

Die Teilnahme von Unternehmen von **gegründeten oder noch zu gründenden** Vernetzungen von Unternehmen ist zulässig gemäß Art. 3, Abs. 4-ter des Gesetzesdekrets Nr. 5 vom 10. Februar 2009, umgewandelt mit Änderungen des Gesetzes Nr. 33 vom 9. April 2009.

### 3.2. Verbot der subjektiven Abänderung

Bietergemeinschaften (Zusammenschlüsse von Unternehmen und/oder ordentliche Bieterkonsortien gemäß Art. 2602 ZGB) und der Vernetzungen der Unternehmen während des Wettbewerbs sind verboten. Dies bezieht sich bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften auf die sich aus der beim Teilnahmeantrag ergebende Zusammensetzung bzw. bei bereits gegründeten Bietergemeinschaften auf die im Teilnahmeantrag angegebene und sich aus dem Angebot beigefügten Gründungsakt oder des Vertrages, im Laufe der Ausschreibung erstellt, mit der einzigen Ausnahme bei Feststellung des Falles gemäß Art. 95, Abs. 1 GvD Nr. 159/2011.

### 3.3. Teilnahmeverbot als Einzelunternehmen und im Firmenzusammenschluss

Bei anderweitigem Ausschluss sowohl des Einzelunternehmens als auch der Bietergemeinschaft, der EWIV oder des Konsortiums dürfen die Bieter gemäß Art. 37 Abs. 7 des Kodex nicht gleichzeitig als Einzelunternehmen und im Firmenzusammenschluss (Bietergemeinschaft, Konsortien, EWIV, Vernetzungen von Unternehmen) bzw. an mehreren Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV teilnehmen, anderenfalls werden das

I consorzi di cui all'art. 34, comma 1, lett. b) e i consorzi di cui all'art. 34, comma 1, lett. c) del Codice sono tenuti ad indicare in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p.

Si applica l'art. 37, comma 7, del D.Lgs. 163/06

### 3.1.2. Reti di imprese

È ammessa la partecipazione delle aggregazioni **costituite o costituende** tra le imprese aderenti al contratto di rete ai sensi dell'art. 3, comma 4-ter. D.L. 10 febbraio 2009, n. 5, convertito con modificazioni dalla l. 9 aprile 2009, n. 33.

### 3.2. Divieto di modificazioni soggettive

È vietata qualsiasi modificazione in corso di gara della composizione dei raggruppamenti temporanei di imprese (riunioni di imprese o consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 2602 del codice civile) e delle reti di imprese, se non ancora costituiti, rispetto alla composizione risultante dalla domanda di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nella domanda di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione o dal contratto, prodotto in sede di offerta, con la sola eccezione del verificarsi del caso di cui all'art. 95, c. 1 d.lgs. n. 159/2011.

### 3.3. Divieto di partecipazione individuale ed associata

A pena di esclusione tanto dell'operatore singolo quanto del raggruppamento, del GEIE o del consorzio, ai sensi dell'art. 37, comma 7 del Codice è fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in forma individuale e contemporaneamente in forma associata (RTI, consorzi, GEIE, aggregazione di imprese aderenti al contratto di rete), ovvero di partecipare in più di un RTI o consorzio o GEIE, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei RTI o consorzi o GEIE ai quali la stessa



Unternehmen und die Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV, an denen dieses beteiligt ist, aus dem Wettbewerb ausgeschlossen.

### 3.4. Ausländische Bieter

Zu folgenden Bedingungen ist die Teilnahme im Ausland ansässiger Wirtschaftsteilnehmer zulässig laut dem Art. 47 des Kodex.

Unbeschadet der im Folgenden aufgeführten Angaben ist die Qualifizierung zu denselben Bedingungen wie für italienische Unternehmen für Wirtschaftsteilnehmer zulässig, die in anderen Mitgliedstaaten der EU sowie in Ländern ansässig sind, welche die Vereinbarung über die Vergabe von öffentlichen Aufträgen gemäß Anlage 4 der Vereinbarung zur Einrichtung der Welthandelsorganisation unterzeichnet haben, oder in Ländern, die auf der Grundlage sonstiger Vorschriften des internationalen Rechts oder bilateraler mit der Europäischen Union oder mit Italien geschlossener Abkommen, die Teilnahme an öffentlichen Ausschreibungen auf Gegenseitigkeit ermöglichen.

Diese qualifizieren sich für die einzelne Ausschreibung, indem sie Unterlagen vorweisen, die den in den jeweiligen Ländern geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechen und geeignet sind, zu beweisen, dass alle für die Qualifizierung und Teilnahme der italienischen Wirtschaftsteilnehmer vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllt sind.

Zwecks der Feststellungen bezüglich der Ausschlussgründe gemäß Art. 38 GvD Nr. 163/2006 gegenüber den nicht in Italien ansässigen Kandidaten oder Bietern verlangt die Agentur ggf. die Beibringung der notwendigen Beweisunterlagen und kann zudem die Kooperation der zuständigen Behörden fordern. Die ausländischen Bieter müssen gleichwertige Zertifizierungen, Erklärungen und Unterlagen auf der Grundlage der in den Ländern, in denen sie ansässig sind, geltenden gesetzlichen Bestimmungen bzw. gemäß Art. 3 DPR 445/2000 vorlegen.

Wurde vom anderen EU-Mitgliedstaat kein Dokument oder Nachweis ausgestellt, gilt eine beeidigte Erklärung bzw. in den Mitgliedstaaten, in denen keine solche Erklärung vorgesehen ist, eine vom Betroffenen vor einer zuständigen Justiz- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einem Berufsverband, der im Ursprungs- oder Herkunftsland befugt ist, eine solche Erklärung entgegenzunehmen, abgegebene

partecipa.

### 3.4. Concorrenti stranieri

Sono ammessi a partecipare gli operatori economici stabiliti all'estero alle seguenti condizioni ai sensi dell'art. 47 del codice.

Fermo restando quanto di seguito esposto, agli operatori economici stabiliti negli altri stati membri dell'U.E., nonché a quelli stabiliti nei paesi firmatari dell'accordo sugli appalti pubblici che figura nell'allegato 4 dell'accordo che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio, o in paesi che, in base ad altre norme di diritto internazionale, o in base ad accordi bilaterali siglati con l'Unione Europea o con l'Italia che consentano la partecipazione ad appalti pubblici a condizioni di reciprocità, la qualificazione è consentita alle medesime condizioni richieste alle imprese italiane.

Essi si qualificano alla singola gara producendo documentazione conforme alle normative vigenti nei rispettivi paesi, idonea a dimostrare il possesso di tutti i requisiti prescritti per la qualificazione e la partecipazione degli operatori economici italiani.

Ai fini degli accertamenti relativi alle cause di esclusione di cui all'art. 38 del d.lgs. n. 163/2006, nei confronti dei candidati o concorrenti non stabiliti in Italia, l'Agenzia chiede se del caso di fornire i necessari documenti probatori, e possono altresì chiedere la cooperazione delle autorità competenti. I concorrenti stranieri dovranno produrre le certificazioni, le dichiarazioni e i documenti equivalenti in base alla legislazione vigente nei Paesi in cui sono stabiliti, ovvero secondo quanto previsto dall'art. 3 DPR 445/2000

Se nessun documento o certificato è rilasciato da altro Stato dell'U.E., costituisce prova sufficiente una dichiarazione giurata, ovvero, negli Stati membri in cui non esiste siffatta dichiarazione, una dichiarazione resa dall'interessato innanzi a un'autorità giudiziaria o amministrativa competente, a un notaio o a un organismo professionale qualificato a riceverla nel Paese di origine o di provenienza.



### Erklärung als ausreichender Beweis.

Verlangt die Vergabestelle die berufliche Eignung gemäß Art. 39 GvD Nr. 163/2006 von einem nicht in Italien ansässigen Staatsbürger eines anderen EU-Mitgliedstaates kann gefordert werden, dessen Eintragung in einem Berufsverzeichnis oder Handelsregister gemäß, Anhang XI B GvD Nr. 163/2006 für öffentliche Ausschreibungen zur Vergabe von Leistungen und Anhang XI C GvD Nr. 163/2006 für Ausschreibungen zur Vergabe von Lieferungen/Dienstleistungen gemäß den im Staat, in dem er ansässig ist, geltenden Modalitäten mittels einer beeidigten Erklärung oder gemäß den im Mitgliedstaat, in dem er ansässig ist, geltenden Modalitäten zu beweisen.

Lieferanten, die Mitgliedstaaten angehören, die nicht in den genannten Anhängen aufgeführt sind, bestätigen eigenverantwortlich, dass der vorgelegte Nachweis von einem in dem Land, in dem sie ansässig sind, eingerichteten Berufsverzeichnis oder Handelsregister ausgestellt wurde.

Wenn die Kandidaten oder Bieter im Rahmen eines Verfahrens zur Zuschlagserteilung bei öffentlichen Ausschreibungen zur Vergabe von Leistungen im Besitz einer besonderen Genehmigung sein oder zu einer besonderen Organisation gehören müssen, um die betreffende Dienstleistung in ihrem Ursprungsland zu erbringen, ist die Vergabestelle berechtigt, von ihnen einen Nachweis über den Besitz dieser Genehmigung bzw. die Zugehörigkeit zur betreffenden Organisation zu verlangen.

### 3.5. Erforderliche Voraussetzungen

Die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 34 Absatz 1 Buchst. f-bis des Kodex sind zu den Bedingungen gemäß Art. 47 des Kodex qualifiziert.

Die Bieter müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a) Sie dürfen sich nicht in einer der in Art. 38 des Kodex genannten Situationen befinden, die sie von der Teilnahme an der Ausschreibung ausschließen.

Die Erklärungen gemäß Art. 38, Absatz 1 des GvD Nr. 163/2006 müssen auch von

Nel caso in cui la stazione appaltante richieda l'idoneità professionale ai sensi dell'art. 39 d.lgs n. 163/2006, al cittadino di altro stato membro dell'U.E. non residente in Italia può essere richiesto di provare la sua iscrizione secondo le modalità vigenti nello stato di residenza, in uno dei registri professionali o commerciali di cui all'allegato XI B del d.lgs.n. 163/2006 per gli appalti pubblici di servizi e all'allegato XI C del d.lgs. n. 163/2006 per gli appalti di forniture/servizi, mediante dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello stato membro nel quale è stabilito.

I fornitori appartenenti a Stati membri che non figurano nei citati allegati attestano sotto la propria responsabilità, che il certificato prodotto È stato rilasciato da uno dei registri professionali o commerciali istituiti nel Paese in cui sono residenti.

Nelle procedure di aggiudicazione degli appalti pubblici di servizi, se i candidati o gli offerenti devono essere in possesso di una particolare autorizzazione ovvero appartenere a una particolare organizzazione per poter prestare nel proprio paese d'origine il servizio in questione, la stazione appaltante può chiedere loro di provare il possesso di tale autorizzazione ovvero l'appartenenza all'organizzazione di cui trattasi.

### 3.5. Requisiti di partecipazione

Gli operatori economici ai sensi dell'art. 34, comma 1, lett. f-bis del Codice sono qualificati alle condizioni di cui all'art. 47 dello stesso codice.

I concorrenti devono possedere i seguenti requisiti:

- a) non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui all'art. 38 del codice;

Le dichiarazioni di cui all'art. 38, comma 1, D.Lgs. n. 163/06 devono essere rese anche



Subjekten abgegeben werden, welche nach Einreichung des Angebots jenen nachfolgen, welche bis zum Zeitpunkt der Angebotseinreichung aufgrund gesellschaftlicher Funktionen verpflichtet waren, besagte Erklärungen abzugeben.

Die Erklärungen desselben müssen unter sonstigem Ausschluss innerhalb des Datums des definitiven Zuschlags abgegeben werden.

- b) Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 39 des Kodex im Zusammenhang mit den Leistungen der Ausschreibung stehen.
- c) Sie dürfen sich nicht in einer der Situationen befinden, die laut Art. 1-bis des Gesetzes Nr. 383 vom 18. Oktober 2001, geändert durch das Gesetzesdekret Nr. 210 vom 25. September 2002, umgewandelt in das Gesetz Nr. 266 vom 22. November 2002, ein Ausschlussgrund ist.
- d) Sie müssen über die Hardware- und Softwarevoraussetzungen gemäß Absatz 1.5. dieser Teil der Wettbewerbsbedingungen verfügen.
- e) Sie müssen die folgenden von der Agentur gemäß Art. 42 GvD Nr. 163/2006 geforderten Voraussetzungen zur technisch-organisatorischen Leistungsfähigkeit erfüllen, welche in den Anlagen A, A1 und A1 -bis zu erklären sind:
  - Im Dreijahreszeitraum vor Publizierung der Ausschreibung muss der Bieter gleichwertige Dienste ausgeführt haben, wobei der hierfür abgerechnete Betrag mindestens **200.000 €** entsprechen muss.

Auftraggeber, Zeitraum der Ausführung und abgerechnete Beträge betreffend denselben Dienst müssen in der entsprechenden Sektion der Anlage A oder in einer eigens beigelegten Auflistung angegeben werden.

Bei Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV (europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen) müssen alle den Zusammenschluss bildenden Unternehmen die Anforderungen gemäß den Buchstaben a), b), c) und d) erfüllen. Was dagegen die Anforderung gemäß Buchst. e) betrifft, muss diese mittels Selbsterklärung bestätigt werden und in dem in dem Teilnahmeantrag (Anlage A) und in der

dai soggetti che, dopo la presentazione dell'offerta, subentrano a coloro i quali, rivestendo cariche societarie, erano tenuti sin dal momento della presentazione dell'offerta a rendere le predette dichiarazioni.

Le dichiarazioni di questi ultimi dovranno pervenire entro il termine dell'aggiudicazione definitiva, pena l'esclusione.

- b) essere iscritto al registro delle imprese per attività inerenti ai servizi oggetto di gara in conformità a quanto previsto dall'art. 39 del codice;
- c) non trovarsi nelle condizioni di esclusione dalla gara di cui all'art. 1-bis della Legge 18 ottobre 2001, n. 383, come modificata dal D.L. 25 settembre 2002, n. 210, convertito in Legge 22 novembre 2002, n. 266;
- d) disporre dei requisiti informatici indicati al paragrafo 1.5. di questa parte del disciplinare
- e) essere in possesso dei seguenti requisiti tecnico-organizzativi ai sensi dell' art. 42 del d.Lgs. n. 163/2006 da dichiarare negli allegati A, A1 e A1 –bis.
  - nei tre anni antecedenti alla pubblicazione del bando l'offerente deve aver prestato dei servizi analoghi per l'importo (fatturato) minimo di **200.000 €**.

Vanno indicati nella sezione corrispondente dell'allegato A il committente, periodo di riferimento e importi fatturati relativi al medesimo servizio

In caso di RTI, consorzio, reti di imprese o GEIE (Gruppo europeo di interesse economico) tutte le ditte costituenti raggruppamento devono essere in possesso dei requisiti di cui alle lettere a), b) c) e d), mentre per quanto riguarda il requisito di cui alla lett. e), esso dovrà essere posseduto nella misura indicata e autodichiarata nella domanda di partecipazione (allegato A) e nella dichiarazione sostitutiva specifica (Allegato



besonderen Ersatzerklärung (Anlage A1/A1-bis) angegebenen Maß erfüllt sein.

**Auf jeden Fall muss das federführende Unternehmen die Voraussetzung im Mehrheitsanteil, und der einzelne Teilnehmer im Mindestausmass von 10% besitzen.**

### **3.5.1. Abhängigkeitsverhältnis im Sinne des Art. 38, Absatz 1, Buchstabe m-quater**

Der Buchstabe m-quater des Art. 38, Absatz 1 des Kodex, sieht für jene Teilnehmer, welche sich gegenüber einem anderen Teilnehmer am selben Vergabeverfahren in einer Kontrollsituation gemäß Art 2359 ZGB oder in irgendeinem Bezug, auch rein faktischer Natur befindet, den Ausschluss vor, falls die Kontrollsituation oder der sonstige Bezug mit sich bringt, dass das Angebot auf ein einzige Entscheidungszentrum zurückzuführen ist.

Daher ist vorgesehen, dass der Bieter die in der Anlage A1, „spezifische Teilnahmeerklärung“ eigens vorgesehene Erklärung ausfüllt.

### **3.6. Nutzung der Kapazitäten Dritter**

Gemäß den Modalitäten und Bedingungen des Artikels 49 des Kodex kann der Bieter – als Einzelfirma oder in einem Konsortium oder einer Bietergemeinschaft gemäß Art. 34 des Kodex – die Voraussetzung der wirtschaftlich-finanziellen und/oder technisch-beruflichen Leistungsfähigkeit laut Abschnitt 3.5 erfüllen, indem er die Kapazitäten eines anderen Unternehmens nutzt. Bieter, welche die Kapazitäten eines Dritten zu nutzen beabsichtigen, müssen bei anderweitigem Ausschluss die Unterlagen laut Art. 49 Abs. 2 des Kodex vorlegen.

**Auf keinen Fall zulässig ist die Nutzung der Kapazitäten eines Dritten in Bezug auf die Eintragung ins Handelsregister für die ausschreibungsgegenständliche Tätigkeit.**

Gemäß Art. 49 Abs. 8 des Kodex ist zudem die gleichzeitige Teilnahme des Drittunternehmens und des Unternehmens, das dessen Kapazitäten nutzt, bei sonstigem Ausschluss beider Unternehmen, verboten.

A1/A1 -bis).

**In ogni caso la mandataria deve possedere il requisito in misura maggioritaria, la mandante deve possederlo nella misura minima del 10%.**

### **3.5.1. Situazione di controllo ai sensi dell'art. 38, comma 1, lettera m-quater**

La lettera m-quater) dell'art. 38, comma 1 del Codice, prevede l'esclusione per i concorrenti che si trovino, rispetto ad un altro partecipante alla medesima procedura di affidamento, in una situazione di controllo di cui all'art. 2359 c.c. o in una qualsiasi relazione, anche di fatto, se la situazione di controllo o la relazione comporti che le offerte siano imputabili ad un unico centro decisionale.

Pertanto è previsto che l'offerente deve produrre la dichiarazione contenuta in una apposita sezione dell'allegato A1, "dichiarazione di partecipazione specifica".

### **3.6. Avvalimento**

Ai sensi e secondo le modalità e condizioni di cui all'articolo 49 del Codice, il concorrente - singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'art. 34 del Codice - può soddisfare la richiesta relativa al possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria e/o tecnico-professionale di cui al paragrafo 3.5., avvalendosi dei requisiti di un altro soggetto. Il concorrente che intenda far ricorso all'avvalimento dovrà produrre a pena di esclusione la documentazione ai sensi dell'art. 49, comma 2, del Codice.

**In nessun caso si ammette l'avvalimento con riferimento all'iscrizione alla Camera di Commercio relativa all'attività oggetto di gara.**

Non è ammessa, ai sensi dell'art. 49, comma 8 del codice, la partecipazione contemporanea dell'impresa ausiliaria e di quella che si avvale dei requisiti di quest'ultima, pena l'esclusione di entrambe le imprese.



### 3.6.1. Mehrfache Nutzung der Kapazitäten Dritter

Gemäß Art. 49 Abs. 8 des Kodex darf ein und dasselbe Drittunternehmen nicht von mehreren Bietern in Anspruch genommen werden, ansonsten werden die Bieter ausgeschlossen, die dasselbe Unternehmen in Anspruch genommen haben.

### 3.6.3. Haftung als Gesamtschuld

Der Bieter und das Drittunternehmen haften gesamtschuldnerisch für die mit dem Vertragsabschluss übernommenen Verpflichtungen.

### 3.7. Vorbehalt

Die Agentur / Vergabestelle behält sich das Recht vor, Bieter, bei denen keine ausreichende berufliche Zuverlässigkeit vorliegt, da sie sich aufgrund der im EDV-Register von AVCP enthaltenen Daten grober Fahrlässigkeit oder Böswilligkeit oder schwerer Irrtümer bei der Ausführung der ihnen von verschiedenen Vergabestellen übertragenen Leistungen schuldig gemacht haben, auszuschließen.

## 4. MODALITÄTEN UND INHALT DES ANGBOTS

### 4.1. Vorlagemodalitäten des Angebots

Die Vergabe wird durch die Bekanntmachung, diese Vergabebedingungen und die jeweiligen Anlagen geregelt. Die Vergabe erfolgt elektronisch. Die Wirtschaftsteilnehmer müssen die in italienischer oder deutscher Sprache verfassten Angebote bei sonstigem **Ausschluss innerhalb der in der Bekanntmachung angegebenen Frist** im Bereich für die betreffende Ausschreibung in das elektronische System eingeben.

Ausländische Wirtschaftsteilnehmer müssen die von ausländischen Behörden ausgestellten Unterlagen und Nachweise mit einer gleich lautenden, von der zuständigen diplomatischen oder konsularischen italienischen Vertretung im Ausland bzw. einem vereidigten Übersetzer beglaubigten Übersetzung in die italienische oder deutsche Sprache vorlegen.

### 3.6.1. Avvalimento plurimo

Non è ammesso, ai sensi dell'art. 49, comma 8 del codice, che della stessa impresa ausiliaria si avvalga più di un concorrente, pena l'esclusione di tutti i concorrenti che si siano avvalsi della medesima impresa.

### 3.6.3. Responsabilità solidale

Il concorrente e l'impresa ausiliaria sono responsabili in solido delle obbligazioni assunte con la stipula del contratto.

### 3.7. Riserva

L'Agenzia / La stazione appaltante si riserva la facoltà di escludere dalla gara i concorrenti per i quali non sussiste adeguata affidabilità professionale in quanto, in base ai dati contenuti nel casellario informatico dell'AVCP, risultano essersi resi responsabili di comportamenti di grave negligenza e malafede o di errore grave nell'esecuzione della prestazione affidati da diverse stazioni appaltanti.

## 4. MODALITÀ E CONTENUTO DELL'OFFERTA

### 4.1. Modalità di presentazione dell'offerta

L'appalto è disciplinato dal bando di gara, dal presente disciplinare e dai relativi allegati. L'appalto si svolge in modalità telematica: a pena di esclusione, salvo diverse specificazioni, le offerte devono essere formulate in lingua italiana o tedesca e dovranno essere inserite dagli operatori economici nel sistema telematico, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, **entro e non oltre il termine previsto nel bando di gara, eventualmente posticipato in caso di malfunzionamento del sistema.**

Salvo diverse specificazioni, per gli operatori economici stranieri i documenti ed i certificati rilasciati dalle Autorità straniere dovranno essere presentati con annessa traduzione in lingua italiana o tedesca, "certificata" conforme al testo straniero dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana all'estero, ovvero da un traduttore ufficiale.



Die Unterschriften auf den im Ausland von ausländischen Behörden ausgestellten Urkunden und Dokumenten und die der vereidigten Übersetzer müssen von den italienischen diplomatischen oder konsularischen Vertretungen im Ausland beglaubigt werden.

Vorbehalten sind die Befreiungen von der Beglaubigungspflicht gemäß den internationalen gesetzlichen Bestimmungen oder Vereinbarungen.

#### 4.2. Inhalt des Angebots

Die gesamten für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Unterlagen sowie das Preisangebot müssen von den Wettbewerbern erstellt werden und werden von der Verwaltung ausschließlich über das telematische Ankaufssystem entgegengenommen, das über die Adresse [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) / [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) zugänglich ist.

**Die Angebote und die erforderlichen Unterlagen dürfen ausschließlich dann mittels Postwegs mit Einschreiben oder Eilpost erfolgen, wenn das elektronische System erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht, wie in Abschnitt 1.5. dieser Teil der Ausschreibungsbedingungen angegeben ist.**

Müssen automatisch über das System mittels Online-Formularen beigebrachte Unterlagen geändert werden, muss das Verfahren zum Ausfüllen des Online-Formulars wiederholt und ein neues Dokument erstellt werden.

Jede Datei, die in das System hochgeladen wird, darf eine maximale Größe von 10 MB aufweisen. Größere Dateien können mittels der Eingabe mehrerer Dateien aufgeteilt werden.

Die Einreichung des Angebots über das System gilt als abgeschlossen, wenn dem Bieter eine Systemmeldung angezeigt wird, die den korrekten Empfang des Angebots bestätigt sowie die Registrierungsuhrzeit anzeigt. Das Angebot ist für die Bieter für hundertachtzig Tage nach Ablauf der Einreichfrist der Angebote bindend.

**Das Angebot muss die nachstehend**

Le firme sugli atti e documenti formati all'estero da autorità estere e quelle dei traduttori ufficiali dovranno essere legalizzate dalle rappresentanze diplomatiche o consolari italiane all'estero.

Sono fatte salve le esenzioni dall'obbligo della legalizzazione stabilite da leggi o da accordi internazionali.

#### 4.2. Contenuto dell'offerta

Tutta la documentazione necessaria per la partecipazione alla gara, compresa l'offerta economica, dovrà essere predisposta dai concorrenti e ricevuta dalla stazione appaltante esclusivamente per mezzo del sistema telematico di acquisto, accessibile all'indirizzo [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) / [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it).

**La presentazione dell'offerta e della documentazione richiesta possono essere effettuate con modalità difformi (servizio postale tradizionale ossia raccomandata o posta celere) esclusivamente nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico, come indicato all'art. 1.5. di questa parte del disciplinare di gara.**

Qualora si renda necessario apportare modifiche ai documenti prodotti in automatico dal sistema sulla base di *form on line*, è necessario ripetere la procedura di compilazione del *form on line* ed ottenere un nuovo documento.

Ciascun file da inserire nel sistema non dovrà avere una dimensione superiore a 10 MB; in caso di file di dimensione maggiore è possibile inserire più files.

La presentazione dell'offerta tramite il sistema è compiuta, quando il concorrente visualizza un messaggio del sistema, che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.

L'offerta è vincolante per i concorrenti per centottanta giorni dalla scadenza del termine ultimo di presentazione delle offerte.

**L'offerta deve contenere i documenti di**



**aufgeführten Dokumente enthalten und mit digitaler Unterschrift vom Rechtsträger, gesetzlichen Vertreter oder Prokuristen des Bieters vorgelegt werden, oder – nur für ausländische Firmen– durch Einscannen des Originals in Papier und eines gültigen Ausweises.**

Im PDF-Format geforderte Unterlagen sind mit Formatierung PDF/A oder jedenfalls in einem Format einzureichen, das gemäß GvD Nr. 82 vom 7. März 2005 und den entsprechenden von DigitPA erlassenen technischen Regeln garantiert, dass die objektiven Eigenschaften im Hinblick auf die Qualität, Sicherheit und Integrität von Daten, Inhalt und Struktur dauerhaft erhalten bleiben und dass diese weder manipuliert noch geändert werden können (diesbezüglich dürfen die elektronischen Dokumente beispielsweise keine Makrobefehle oder ausführbare Codes enthalten, die Funktionen aktivieren, welche die Struktur oder den Inhalt des Dokuments ändern können).

Die so erstellten Dokumente müssen dann in das elektronische System eingegeben werden.

**Das Fehlen auch nur eines dieser Dokumente kann den Ausschluss aus dem Wettbewerb zur Folge haben.**

Fügt der Bieter den geforderten verwaltungsspezifischen Unterlagen Dokumente mit einem Preisangebot bei, so hat dies den Ausschluss zur Folge.

## **VERWALTUNGSUNTERLAGEN:**

**1. Teilnahmeantrag** betreffend die allgemeinen Zulassungsvoraussetzungen (ist im System enthalten, Anlage A), ausgefüllt und mit digitaler Signatur unterzeichnet vom Rechtsträger oder gesetzlichen Vertreter oder Prokuristen des Bieters, bzw. mehrere Erklärungen bei aus mehreren Wirtschaftsteilnehmern bestehenden oder zu gründenden Bietergemeinschaften. Diese Erklärungen müssen von jedem Bieter vorgelegt werden, der ein Konsortium oder eine EWIV oder eine Vernetzung von Unternehmen begründet oder gründen wird.

Der genannte Antrag wird vom elektronischen System nach der Zuordnung der verlangten Daten in den Online-

**seguito elencati ed è da prodursi con firma digitale del titolare o legale rappresentante o procuratore del soggetto concorrente e, solo per gli operatori esteri, mediante scansione dell'originale cartaceo sottoscritto con firma autografa e scansione di un documento d'identità valido.**

La documentazione, ove richiesta in formato PDF, dovrà essere presentata in formattazione PDF/A, o comunque in un formato che ai sensi del d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e le rispettive regole tecniche emanate da DigitPA, garantisca le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immutabilità e immutabilità nel tempo dei dati e del contenuto e della sua struttura (a tale fine, per esempio, i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile, tali da attivare funzionalità che possano modificarne la struttura o il contenuto) del documento.

I documenti così prodotti dovranno poi essere inseriti nel sistema telematico.

**La mancata presentazione anche di uno solo dei seguenti documenti potrà comportare l'esclusione dalla gara.**

L'inserimento da parte del concorrente di documentazione contenente prezzi d'offerta tra la documentazione amministrativa comporterà l'esclusione.

## **DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA:**

**1. Domanda di partecipazione**, concernente i requisiti di ammissione generali, presente a sistema (Allegato A), compilata e firmata digitalmente dal titolare o legale rappresentante o procuratore del soggetto concorrente, ovvero più dichiarazioni nel caso di concorrente costituito da operatori economici riuniti o da riunirsi in RTI (raggruppamento temporaneo di impresa). Le medesime dichiarazioni devono essere prodotte da ciascun concorrente che costituisce o che costituirà un consorzio o un GEIE, o in aggregazione di imprese di rete.

La suddetta domanda viene generata dal sistema telematico in seguito all'imputazione dei dati richiesti nei form on line e deve



Formularen erstellt und muss im Falle eines einzelnen Wirtschaftsteilnehmer mit digitaler Signatur vom gesetzlichen Vertreter, Inhaber oder Prokuristen unterzeichnet werden.

Bei Bietergemeinschaften, EWIV oder Konsortien erstellt das System für jedes Unternehmen das dem Zusammenschluss angehört einen Antrag, der von den jeweiligen gesetzlichen Vertretern mit digitaler Unterschrift zu unterzeichnen ist. Die einzelnen Teilnahmeanträge der Mitglieder der Bietergemeinschaft müssen dagegen vom federführenden oder als federführend bezeichneten Unternehmen ins System eingefügt werden

Bei zu gründenden Bietergemeinschaften oder Konsortien muss dieser Antrag eine verbindliche Erklärung bezüglich der Gründung durch Erteilung einer Vollmacht an das als federführendes Unternehmen gewählte Subjekt enthalten (siehe Art. 37 Abs. 8 des Kodex).

Bei bereits gegründeter Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen wurde, muss dieser Antrag von letzterem ins System eingefügt werden.

Bei noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss der Teilnahmeantrag die Verpflichtung enthalten, dass bei der Vertragsunterzeichnung der Unternehmen die Erteilung der Vollmacht jenem Subjekt zugewiesen wird, das das Amt des einheitlichen Organs innehat.

Bei bereits gegründeter oder noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche kein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die Eingabe ins System vom Subjekt durchgeführt werden, das *ad hoc* für dieses Verfahren von jedem einzelnen Unternehmen ernannt worden ist. Die Ernennung erfolgt durch einen eigenen gemeinschaftlichen Vollmachtsvertrag mit Vertretungsbefugnis.

**In allen Fällen des Zusammenschlusses, ordentliches Konsortium oder Vernetzung von Unternehmen, muss der Teilnahmeantrag zudem die Teile der Dienstleistung anführen, die vom einzelnen Unternehmen angeboten**

essere firmata digitalmente dal legale rappresentante, titolare o procuratore del concorrente in caso di operatore economico singolo.

In caso di RTI, GEIE, rete di impresa o Consorzio, il sistema genererà una domanda per ciascuna impresa facente parte del raggruppamento, che deve essere firmata digitalmente dai rispettivi legali rappresentanti. L'inserimento a sistema delle diverse domande di partecipazione dei componenti del raggruppamento deve essere effettuata, invece, dall'impresa capogruppo o designata come tale, ovvero dal soggetto prescelto per svolgere l'ufficio di organo comune della rete di impresa.

In caso di RTI o consorzio ordinario costituendi, la suddetta domanda conterrà la dichiarazione di impegno alla costituzione mediante conferimento di mandato al soggetto designato quale mandatario o capogruppo, ai sensi dell'articolo 37, comma 8, del Codice.

Nel caso di rete di impresa costituita, per la quale è previsto l'organo comune, l'inserimento a sistema della suddetta domanda deve essere effettuato dall'organo comune.

Nel caso di rete di impresa costituenda, per la quale si intende prevedere l'organo comune, la domanda di partecipazione dovrà contenere la dichiarazione di impegno a concludere il contratto di rete di impresa col contestuale conferimento di mandato al soggetto prescelto per svolgere l'ufficio di organo comune.

Nel caso di rete di impresa, costituita o costituenda, per la quale non è previsto l'organo comune, l'inserimento a sistema deve essere effettuato dal soggetto designato *ad hoc* per la presente procedura da ciascuna singola impresa aggregata con apposito contratto di mandato collettivo munito di procura.

**In tutti i casi di raggruppamento, consorzio ordinario o rete di impresa, la domanda di partecipazione dovrà contenere le parti di servizio offerte da ciascuna impresa con le relative quote percentuali di partecipazione al**



werden, und zwar mit den entsprechenden Prozentanteilen der Beteiligung am Zusammenschluss und unter Angabe der entsprechenden Prozentanteile der Ausführung der Lieferung/Dienstleistung seitens jedes Unternehmens.

Nach der Identifizierung im System muss der Bieter:

- im elektronischen System den Bereich der Ausschreibung aufrufen;
- das Online-Formular ausfüllen;
- das Dokument „Antrag zur Teilnahme an der Ausschreibung“ auf seinen PC herunterladen;
- das Dokument „Antrag zur Teilnahme an der Ausschreibung“ mit digitaler Unterschrift unterzeichnen, ohne Änderungen vorzunehmen;
- das Dokument „Antrag zur Teilnahme an der Ausschreibung“ in das System eingeben.

## 2. ERKLÄRUNG ZUR TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG IM PDF-FORMAT, erstellt von der Agentur und bezeichnet als „**Anlage A1**“, vollständig ausgefüllt und mit digitaler Signatur vom gesetzlichen Vertreter des Bieters unterzeichnet.

Im Falle von **bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften**, Konsortium, EWIV oder Vernetzung von Unternehmen füllt das federführende Unternehmen die Anlage A1 aus, während der/die einzelnen Teilnehmer der Firmengemeinschaft die „**Anlage A1 bis**“ verwenden müssen.

Falls die gesetzlichen Vertreter der Unternehmen, die für das Ausfüllen der **Anlagen A1 und A1 bis** verantwortlich sind, erklären, „keine Kenntnis davon zu haben, ob die anderen Subjekte gemäß Art. 38 GvD Nr. 163/2006 im Besitz der allgemeinen Voraussetzungen sind“, muss jedes der obgenannten Subjekte selbst die **Anlage A1 ter** ausfüllen.

Sollten diese über keine digitale Unterschrift verfügen, müssen die gesetzlichen Vertreter der einzelnen Unternehmen oder von jedem zusammengeschlossenen oder noch zusammenzuschließenden Unternehmen auf der Erklärung die eigene digitale Unterschrift anbringen, um vor der öffentlichen Verwaltung nur deren Herkunft zu bestätigen.

**raggruppamento nonché l'indicazione delle relative quote percentuali di esecuzione della fornitura/del servizio da parte di ciascuna impresa.**

Il concorrente, dopo essersi identificato sul sistema dovrà:

- accedere allo spazio dedicato alla gara sul sistema telematico;
- compilare il form on line;
- scaricare sul proprio pc il documento “Domanda di partecipazione”;
- firmare digitalmente il documento “Domanda di partecipazione” senza apportare modifiche;
- inserire nel sistema il documento “Domanda di partecipazione”.

## 2. LA DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA SPECIFICA IN FORMATO PDF predisposta dall'Agenzia e denominata “**Allegato A1**”, compilata in ogni sua parte e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente.

Nel caso in cui il concorrente si presenti in forma di **RTI, consorzio, GEIE o rete di imprese**, costituiti o costituendi, la impresa mandataria deve compilare l'allegato A1 e ciascuna delle imprese mandanti l'**allegato A1 –bis**.

Qualora i legali rappresentanti delle imprese, tenuti a rendere le dichiarazioni di cui agli **allegati A1 e A1 bis** dichiarino “di non essere a conoscenza se gli altri soggetti ex art. 38 d.lgs. n. 136/2006 siano in possesso dei requisiti di ordine generale”, ciascuno dei suddetti soggetti dovrà rendere in proprio le dichiarazioni di cui **all'Allegato A1 ter**.

Se costoro non dispongono della firma digitale, i legali rappresentanti delle imprese singole ovvero di ciascuna impresa raggruppata o raggruppanda dovranno apporre la propria firma digitale al solo fine di assumersi nei confronti della Pubblica Amministrazione la responsabilità della provenienza della dichiarazione



Um der öffentlichen Verwaltung zu ermöglichen, die Berufsmoral des Bieters gemäß Art. 38 Abs. 1 Buchst. c) GvD Nr. 163/2006 zu bewerten, wird darauf hingewiesen, dass der Erklärende in Anlage A1, A1 bis und A1 ter alle Verurteilungen anzugeben haben die sich auf irgendeine beliebige strafbare Handlung beziehen, bezüglich derer ein rechtskräftiges Urteil ergangen ist, einschließlich derer, für welche die Nichterwähnung in Anspruch genommen wurde. Ausgeschlossen sind lediglich die Fälle, in denen das Vollstreckungsgericht die Erlöschung der Tat erklärt hat, sowie der am Überwachungsgericht ergangene Beschluss auf Rehabilitation.

Genau anzugeben sind zudem die festgestellten Zuwiderhandlungen in Bezug auf Sicherheitsangelegenheiten sowie alle anderen auf Arbeitsverhältnissen beruhenden Verpflichtungen.

Bei bereits gegründeter Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen wurde, muss dieser spezifische Teilnahmeantrag von Letzterem ins System eingefügt werden.

Bei noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss der spezifische Teilnahmeantrag die Verpflichtung enthalten, dass bei der Vertragsunterzeichnung der Unternehmen die Erteilung der Vollmacht jenem Subjekt zugewiesen wird, das das Amt des einheitlichen Organs innehat.

Bei bereits gegründeter oder noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche kein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die Eingabe ins System vom Subjekt durchgeführt werden, das *ad hoc* für dieses Verfahren von jedem einzelnen Unternehmen ernannt worden ist. Die Ernennung erfolgt durch einen eigenen gemeinschaftlichen Vollmachtsvertrag mit Vertretungsbefugnis.

**3. Vorläufige Sicherheitsleistung (vorläufige Kaution)** welche bei sonstigem Ausschluss aus dem Wettbewerb in vollem Umfang den folgenden Bedingungen entsprechen und sich auf einen Betrag von **€ 18.439,87**, entsprechend 2% (zwei Prozent) des Ausschreibungsbetrags, belaufen muss. Die Reduzierung des Betrags der Sicherheitsleistung um 50% ist zulässig, wenn der Bieter im Besitz des Dokuments betreffend das

Al fine di consentire alla P.A. di valutare la moralità professionale del concorrente ai sensi dell'art. 38, comma 1, lett. c) del D.Lgs. n. 163/2006, si precisa che negli allegati A1, A1 bis e A1 ter, il soggetto dichiarante dovrà indicare, tutti i provvedimenti di condanna, riferiti a qualsivoglia fattispecie di reato, passati in giudicato, ivi inclusi quelli per cui si beneficia della non menzione, fatti salvi esclusivamente i casi di estinzione del reato dichiarata dal giudice dell'esecuzione, nonché di riabilitazione pronunciata dal Tribunale di sorveglianza.

Dovranno, inoltre, essere, analiticamente indicate le infrazioni debitamente accertate alle norme in materia di sicurezza e ad ogni altro obbligo derivante dai rapporti di lavoro.

Nel caso di rete di impresa costituita, per la quale è previsto l'organo comune, l'inserimento a sistema della suddetta dichiarazione di partecipazione specifica deve essere effettuato dall'organo comune.

Nel caso di rete di impresa costituenda, per la quale si intende prevedere l'organo comune, la dichiarazione di partecipazione specifica dovrà contenere l'impegno a concludere il contratto di rete di impresa col contestuale conferimento di mandato al soggetto prescelto per svolgere l'ufficio di organo comune.

Nel caso di rete di impresa, costituita o costituenda, per la quale non è previsto l'organo comune, l'inserimento a sistema deve essere effettuato dal soggetto designato *ad hoc* per la presente procedura da ciascuna singola impresa aggregata con apposito contratto di mandato collettivo munito di procura.

**3. Garanzia provvisoria (cauzione provvisoria)** la quale, a pena di esclusione dalla gara, dovrà pienamente rispettare le seguenti condizioni ed essere pari ad un importo di **€ 18.439,87** corrispondente al 2% due per cento della base d'asta. È ammessa la riduzione del 50% dell'importo della garanzia, qualora il concorrente sia in possesso del documento inerente al "Sistema di certificazione aziendale"



„Betriebszertifizierungssystem“ entsprechend den europäischen Vorschriften der Serie UNI EN ISO 9000 ist, was mittels Einscannen des Originaldokuments nachzuweisen ist. Im Falle der Beteiligung an einer Bietergemeinschaft und/oder einem ordentlichen Konsortium und/oder einer Vernetzung von Unternehmen, müssen alle Unternehmen, die dieser/diesem angehören, im Besitz dieser Zertifizierung sein. Im Falle von vertikalen Bietergemeinschaft und/oder einem vertikalen ordentlichen Konsortium und/oder einer vertikalen Vernetzung von Unternehmen kann die Reduzierung der Kautions im Verhältnis zu den entsprechenden Anteilen nur von jenen Teilhabern, welche im Besitz der Zertifizierung sind, in Anspruch genommen werden.

Die Sicherheitsleistung muss alternativ nach Wahl des Bieters gemäß Art. 75 des Kodex nach den folgenden Modalitäten nachgewiesen werden:

- **3.1** Mittels Einscannen des Originals der Bankbürgschaft, ausgestellt von einem nach den gesetzlichen Vorschriften ermächtigten Bankinstitut, bzw. der Kautionsversicherungspolice, ausgestellt von einem nach den gesetzlichen Vorschriften ermächtigten Versicherungsunternehmen, bzw. mittels Bürgschaft, ausgestellt von einem Finanzvermittlungsunternehmen, eingetragen im Sonderverzeichnis gemäß Art. 107 GvD Nr. 385 vom 1.9.1993, das ausschließlich oder überwiegend Bürgschaften ausstellt und dazu vom Ministerium für Wirtschaft und Finanzen gemäß DPR Nr. 115 vom 30.3.2004 ermächtigt ist. Die obige Bank- oder Versicherungsbürgschaft oder die Bürgschaft des Finanzvermittlungsunternehmens muss alle in Art. 75 des Kodex vorgesehenen Klauseln enthalten. Dazu gehören insbesondere die Verpflichtung, bei Zuschlagserteilung und auf Anfrage des Bieters gegenüber dem Bieter und zugunsten dieser Vergabestelle die endgültige Kautions für die Erfüllung des Vertrags für die gegenständliche Leistung gemäß Art. 113 des Kodex zu erbringen, die Gültigkeitsdauer der Sicherheitsleistung von 180 Tagen ab der Frist zur Einreichung der Angebote, die Deckung der nicht erfolgten Unterzeichnung des Vertrags durch

conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000 e comprovato mediante scansione dell'originale cartaceo. . In caso di partecipazione in R.T.I. o consorzio ordinario o rete di imprese orizzontale, tutti gli operatori economici che lo costituiscono devono essere in possesso della predetta certificazione.

In caso di R.T.I. o consorzio ordinario o rete di imprese di tipo verticale il beneficio della riduzione della cauzione è riconosciuto solo alle imprese certificate per la quota ad esse riferibile.

La garanzia deve essere comprovata alternativamente, secondo la libera scelta del concorrente, ai sensi dell'art. 75 del Codice secondo le modalità qui di seguito indicate:

- **3.1** mediante scansione dell'originale cartaceo della fidejussione bancaria, rilasciata da Istituto Bancario autorizzato ai sensi di legge, ovvero della polizza fidejussoria assicurativa, rilasciata da una Compagnia di Assicurazione autorizzata ai sensi di legge, ovvero mediante garanzia fidejussoria, rilasciata da una Società di Intermediazione Finanziaria iscritta nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del d.lgs. 01/09/1993, n. 385 e che svolge in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzata dal Ministero dell'Economia e delle Finanze ai sensi del D.P.R. 30/03/2004 n. 115. La suddetta fideiussione bancaria o assicurativa o dell'intermediario finanziario, deve contenere tutte le clausole, previste all'art. 75 del Codice, tra cui in particolare l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed in favore di questa stazione appaltante, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto della prestazione in oggetto, come prescritto all'art. 113 del medesimo Codice; la durata di validità della garanzia pari a 180 giorni decorrenti dal termine di presentazione delle offerte; la copertura della mancata sottoscrizione del contratto per fatto dell'affidatario; la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del



**Verschulden des Auftragnehmers, der Verzicht auf die vorherige Beitreibung des Hauptschuldners sowie der Verzicht auf die Einrede gemäß Art. 1957 Absatz 2 ZGB und außerdem die Wirksamkeit der Sicherheitsleistung innerhalb von 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der Vergabestelle.**

**Die Sicherheitsleistung muss zudem folgende Klausel enthalten: „Das Bankinstitut bzw. die Versicherungsgesellschaft verpflichtet sich zudem, die vorläufige Kautionskopie auf einfache Vorlage der Kopie, die vom Bieter über die Plattform auf der Internetseite [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) an die Vergabestelle übermittelt wurde, zu zahlen.“**

Bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften muss die Kautionskopie auf alle Unternehmen lauten, die der Bietergemeinschaft angehören.

oder

- **3.2** Mittels Einscannen des Originaldokuments zum Nachweis der Einzahlung in bar oder in vom Staat garantierten Schuldtiteln, die nach den folgenden Modalitäten vorgenommen wurde:

- a) in bar: In diesem Fall muss die Einzahlung wie folgt vorgenommen werden:
- per Überweisung zugunsten des Schatzamts der Vergabestelle mit Sitz bei der Bank "Südtiroler Sparkasse AG", Horazstraße 4/d – Bozen – Bankverbindung: IBAN IT 97 H060 4511 6190 0000 0008 660, Kontokorrent-Nr. 8660 ABI 6045 CAB 11619, lautend auf Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, Julius-Perathonerstraße Nr. 10, I-39100 Bozen;

oder

- b) durch Einscannen des Originaldokuments zum Nachweis des zugunsten der Vergabestelle bestellten Pfandtitels in Form von vom Staat garantierten Schuldtiteln zum Tageskurs

**debitore principale nonché la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957 comma 2 del codice civile ed inoltre l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.**

**La garanzia deve inoltre riportare la seguente clausola: "L'istituto bancario o assicurativo si impegna altresì a pagare la cauzione provvisoria dietro semplice presentazione della copia della medesima inviata dal concorrente alla stazione appaltante mediante la piattaforma al sito [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)".**

In caso di R.T.I. o consorzio ordinario non ancora costituito la cauzione dovrà essere intestata a tutte le imprese costituenti il raggruppamento;

oppure

- **3.2** mediante scansione del documento originale comprovante il versamento in contanti o in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato effettuato secondo le modalità di seguito indicate:

- a) in contanti: in tal caso il versamento deve essere effettuato:
- mediante bonifico bancario a favore della Tesoreria dell'Agenzia contratti pubblici presso la banca "Cassa di Risparmio di Bolzano SPA", Via Orazio 4/d – Bolzano – coordinate bancarie: IBAN IT 97 H060 4511 6190 0000 0008 660, conto corrente n. 8660 ABI 6045 CAB 11619, intestato all'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture contratti pubblici, Via Julius Perathoner n. 10, I-39100 Bolzano;

oppure

- b) mediante scansione dell'originale del documento comprovante il titolo di pegno costituito a favore della stazione appaltante sotto forma di titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato al corso del



der Hinterlegung, eingezahlt bei einer Abteilung des Landesschatzamts oder bei den autorisierten Unternehmen als Pfand zugunsten der zuschlagserteilenden Verwaltung.

Im Falle einer in bar bzw. in vom Staat garantierten Schuldtiteln geleisteten Sicherheit muss durch Einscannen des Originaldokuments auch die von Art. 75 Absatz 8 des Kodex vorgesehene Erklärung abgegeben werden. Diese ist ausschließlich von einem ermächtigten Bankinstitut bzw. Versicherungsunternehmen bzw. einem ermächtigten Finanzvermittlungsunternehmen auszustellen und hat die Verpflichtung zu enthalten, bei Vergabe des Auftrags und auf Anfrage des Bieters die endgültige Kautions zur Erfüllung des Vertrags der gegenständlichen Leistung gegenüber dem Bieter und zugunsten dieser Vergabestelle auszustellen.

4. Scan des Originals des **Dokuments über die erfolgte Zahlung zugunsten der Aufsichtsbehörde für öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferungsverträge** über einen Betrag von **€ 140**

als Gebühr für die Teilnahme an der Ausschreibung der gegenständlichen Leistung gemäß den Bestimmungen laut Art. 1 Absatz 67 des Gesetzes Nr. 266 vom 23.12.2005 (Finanzgesetz 2006), vorzunehmen gemäß den Modalitäten und Anweisungen der Behörde auf deren Internetseite unter der Adresse [www.avcp.it/portal/public/classic/home/riscossione2011](http://www.avcp.it/portal/public/classic/home/riscossione2011) (siehe hierzu den Beschluss vom 21/12/2011 und die entsprechenden dort veröffentlichten Anleitungen).

Je nachdem, welche Methode für die Vornahme dieser Zahlung gewählt wurde, müssen die Bieter bei sonstigem Ausschluss aus dem Wettbewerb unbedingt folgende Unterlagen durch Einscannen des Originaldokuments beifügen:

- a) Bei **Online-Zahlung: Zahlungsbestätigung** über die Zahlung mittels Kreditkarte beim „Beitrageinzahlungsdienst“ der Aufsichtsbehörde für öffentliche Bau-,

giorno del deposito, versati presso una sezione di tesoreria provinciale o presso le aziende autorizzate a titolo di pegno a favore di questa amministrazione aggiudicatrice.

Nel caso di garanzia prestata in contanti ovvero in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato, deve essere resa, tramite scansione dell'originale del documento, anche la dichiarazione prevista dall'art. 75, comma 8, del Codice, resa esclusivamente da un Istituto Bancario ovvero, da una Compagnia di Assicurazione autorizzata, ovvero da una Società di Intermediazione Finanziaria autorizzata, contenente l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed a favore del committente, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva di cui all'art. 113 del medesimo Codice per l'esecuzione del contratto d'appalto della prestazione in oggetto.

4. Scansione dell'originale del **documento di versamento a favore dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture**, dell'importo di

**€ 140**

quale contributo per la gara al fine di partecipare all'appalto della prestazione in oggetto ai sensi di quanto disposto dall'art. 1, comma 67, della legge 23/12/2005, n. 266 (Legge Finanziaria 2006), da effettuare nel rispetto delle modalità e delle istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo [www.avcp.it/portal/public/classic/home/riscossione2011](http://www.avcp.it/portal/public/classic/home/riscossione2011) (si vedano, a tal fine, la deliberazione 21/12/2011 e le relative istruzioni operative ivi pubblicate).

Pertanto, a seconda delle modalità prescelte dal concorrente per l'effettuazione del suddetto versamento, i concorrenti devono, a pena di esclusione dalla gara, allegare perentoriamente la seguente documentazione mediante scansione del documento originale:

- a) effettuato mediante carta di credito sul "Servizio riscossione contributi" dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture;



## Dienstleistungs- und Lieferungsverträge;

b) bei Barbezahlung: ein von den Verkaufsstellen "Lottomatica", welche dem staatlichen Netzwerk der zur Zahlung von Rechnungen ermächtigten Tabakhändler angehören, ausgestellter Beleg. (Dazu siehe <https://www.lottomaticaitalia.it/servizi/homepage.html>);

c) Ausschließlich für **ausländische Wirtschaftsteilnehmer**: Bestätigung der internationalen Banküberweisung auf das Kontokorrent-Nr. 4806788 beim Bankinstitut „Monte dei Paschi di Siena“ (IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM), lautend auf „Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture“. Als Überweisungsgrund dürfen ausschließlich die im Herkunftsland oder Land des Sitzes des Teilnehmers für steuerliche Zwecke verwendete Identifikationsnummer und die Identifikationsnummer (CIG-Code) des entsprechenden Verfahrens angegeben werden.

In den Fällen a) und b) darf als Einzahlungsgrund nur Folgendes angeführt werden:

- Steuernummer des Teilnehmers;
- der CIG-Code, der das Verfahren identifiziert, an dem man sich beteiligen will.

Die letzte Frist für die Zahlung entspricht der Frist für die Angebotseinreichung. Die Vorlage der genannten Unterlagen nach Ablauf der Frist für die Angebotseinreichung ist nicht zulässig.

**Der fehlende Nachweis über die erfolgte Zahlung der Gebühr an die AVCP hat den Ausschluss aus dem Wettbewerbsverfahren zur Folge (Beschluss vom 21. Dezember 2011 AVCP).**

5. (falls zutreffend) Der Bieter, welche die **Kapazitäten eines Dritten** zu nutzen beabsichtigen, müssen bei anderweitigem Ausschluss folgende Unterlagen gemäß Art. 49 Abs. 2 des Kodex in System einscannen.

a) Vom gesetzlichen Vertreter des Bieterunternehmens mit digitaler Unterschrift unterzeichnete Erklärung, welche die Nutzung der Kapazitäten Dritter für die

b) in caso di **versamento in contanti**: scontrino rilasciato dal punto vendita "Lottomatica" facente parte della rete dei tabaccai lottisti abilitati al pagamento di bollette e bollettini (vedasi <https://www.lottomaticaitalia.it/servizi/homepage.html>);

c) esclusivamente in caso di **operatori economici esteri**: ricevuta del bonifico bancario internazionale, effettuato sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso il Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture. La causale del versamento deve riportare esclusivamente il codice identificativo ai fini fiscali utilizzato nel Paese di residenza o di sede del partecipante ed il codice CIG, che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

Nei casi a) e b) la causale del versamento deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del partecipante;
- il CIG che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

Il termine massimo per effettuare il versamento coincide con la data di scadenza per la presentazione dell'offerta. Non è ammessa la presentazione dei documenti suddetti in data successiva al termine di presentazione dell'offerta.

**La mancata dimostrazione dell'avvenuto pagamento del contributo a favore dell'AVCP è causa di esclusione dalla procedura di gara (Deliberazione AVCP del 21 dicembre 2011).**

5. (se del caso) Il concorrente che intenda far ricorso all'**avvalimento** dovrà a pena di esclusione produrre e cioè inserire nel sistema la seguente documentazione ai sensi dell'art. 49, comma 2 del Codice.

a) dichiarazione sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa concorrente, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla



Teilnahme an der Ausschreibung bescheinigt, mit genauer Angabe der Voraussetzungen/Leistungsfähigkeiten, deren Nutzung beabsichtigt wird, sowie des Namens der Drittfirma.

b) Vom gesetzlichen Vertreter des Drittunternehmens mit digitaler Unterschrift unterzeichnete Erklärung, mit der bescheinigt wird, dass dieses die allgemeinen Voraussetzungen gemäß Art. 38 des Kodex erfüllt (Teilnahantrag Anlage A1);

c) Vom gesetzlichen Vertreter des Drittunternehmens mit digitaler Unterschrift unterzeichnete Erklärung, mit der dieses sich gegenüber dem Bieter und der Verwaltung verpflichtet, für die gesamte Laufzeit des Vertrags die notwendigen, dem Bieter fehlenden Kapazitäten zur Verfügung zu stellen.

d) Vom gesetzlichen Vertreter des Drittunternehmens mit digitaler Unterschrift unterzeichnete Erklärung, mit der dieses bescheinigt, dass es nicht auf eigene Rechnung oder mittels einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums gemäß Artikel 34 des Kodex teilnimmt.

e) Original des digital unterschriebenen Vertrags des Drittunternehmens oder von ermächtigter Stelle beglaubigte, digital unterzeichnete Kopie des Vertrags mit dem sich das Drittunternehmen gegenüber dem Bieter verpflichtet, die Voraussetzungen und die notwendigen Kapazitäten für die gesamte Laufzeit des Vertrags zu erfüllen bzw. zur Verfügung zu stellen bzw. bei Nutzung der Kapazitäten eines Unternehmens, das derselben Bietergemeinschaft angehört, eine Ersatzerklärung, mit der das in der Bietergemeinschaft bestehende rechtliche und wirtschaftliche Verhältnis bescheinigt wird, aus dem sich die Verpflichtungen gemäß Art. 49 Abs. 5 des Kodex (Antimafia-Vorschriften) ergeben.

Diese Unterlagen müssen nach den vom System vorgegebenen Modalitäten bei der Abfassung des Teilnahantrags elektronisch übermittelt werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Abgabe unwahrer Erklärungen unbeschadet der Anwendung von Art. 38 Buchst. h) des Kodex

gara, con specifica indicazione dei requisiti di cui ci si intende avvalere e dell'impresa ausiliaria;

b) dichiarazione sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa ausiliaria attestante il possesso da parte di quest'ultima dei requisiti generali di cui all'articolo 38 del Codice (domanda di partecipazione allegato A1);

c) dichiarazione sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa ausiliaria con cui quest'ultima si obbliga verso il concorrente e verso l'Amministrazione a mettere a disposizione per tutta la durata del contratto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;

d) dichiarazione sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa ausiliaria con cui quest'ultima attesta che non partecipa alla gara in proprio o associata o consorziata ai sensi dell'articolo 34 del Codice;

e) originale del contratto di avvalimento sottoscritto digitalmente dai contraenti oppure duplicato digitale del contratto autenticato dal notaio o da altro soggetto autorizzato ad autenticare la copia del contratto, in virtù del quale l'impresa ausiliaria si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata del Contratto ovvero, in caso di avvalimento nei confronti di un'impresa che appartiene al medesimo gruppo, dichiarazione sostitutiva attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'articolo 49, comma 5, del codice (obblighi previsti dalla normativa antimafia).

La predetta documentazione dovrà essere allegata in via telematica secondo le modalità indicate dal Sistema in fase di compilazione della domanda di partecipazione.

Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 38, lett. h), del codice e di quant'altro stabilito



sowie aller sonstigen Bestimmungen gemäß Art. 49 Abs. 3 des Kodex den Ausschluss des Bieters sowie die Inanspruchnahme der vorläufigen Kautions zur Folge hat.

- 6. (Falls zutreffend)** Bei von Bietergemeinschaften, einer europäischen wirtschaftlichen Interessensvereinigung (EWIV) oder einem bereits gegründeten ordentlichen Bieterkonsortium, Scan des Original-Papierdokuments des **Gründungsvertrags** der Bietergemeinschaft/der EWIV/des ordentlichen Konsortiums.

Bei bereits gegründeter Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen wurde, muss die Erklärung vom Subjekt unterschrieben werden, das das Amt des einheitlichen Organs innehat.

Bei noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die Erklärung vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des Subjektes, das das Amt des einheitlichen Organs innehat, und vom jedem einzelnen Unternehmen unterschrieben werden.

Bei bereits gegründeter oder noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche kein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die Erklärung von jedem einzelnen Unternehmen unterschrieben werden.

Die oben genannte Erklärung ermächtigt die öffentliche Verwaltung alle unter der Nr. 4 des technischen Angebots (Abs. 4.2.2. der Wettbewerbsbedingungen) enthaltenen Daten gesetzeskonform zu veröffentlichen.

- 7.** zwei Referenzen von Bankinstituten gemäß Art 41, Absatz 1, Buchstabe a);

**Die folgenden Dokumente, die bei anderweitigem Ausschluss aus dem Wettbewerb vorzulegen sind:**

- dem Angebot beiliegende Sicherheitsleistung (vorläufige Kautions);
- Erklärung über die zukünftige Stellung der endgültigen Kautions zur Gewährleistung der Vertragserfüllung im Falle der

dall'art. 49, comma 3, del Codice, si procederà all'esclusione del concorrente e all'escussione della cauzione provvisoria.

- 6. (Se del caso)** Nel caso di offerta presentata da un raggruppamento temporaneo di concorrenti (RTI), da un gruppo europeo di interesse economico (GEIE), da un consorzio ordinario di concorrenti o da una rete di impresa già costituiti, la scansione dell'originale cartaceo dell'**atto costitutivo** del R.T.I. del G.E.I.E. e del Consorzio ordinario, ovvero del contratto di aggregazione della rete di impresa comprensivo di mandato con rappresentanza.

Nel caso di rete di impresa costituita per la quale è previsto l'organo comune, la dichiarazione deve essere sottoscritta dal soggetto prescelto per svolgere l'ufficio dell'organo comune.

Nel caso di rete di impresa costituenda per la quale è previsto l'organo comune, la dichiarazione deve essere sottoscritta rispettivamente dal legale rappresentante o titolare del soggetto prescelto per svolgere l'ufficio dell'organo comune e da ciascun soggetto che costituirà l'aggregazione

In caso di rete di impresa, costituita o costituenda per la quale non è previsto l'organo comune, la dichiarazione deve essere sottoscritta da ciascun soggetto aggregato.

La predetta dichiarazione autorizza di per sé la pubblica amministrazione alla pubblicazione a norma di legge di tutti i dati contenuti nel nr. 4 dell'offerta tecnica. (par. 4.2.2. del disciplinare).

- 7.** due referenze bancarie ai sensi dell'art. 41, comma 1, lettera a);

**A pena di esclusione dalla gara, i seguenti documenti:**

- la garanzia a corredo dell'offerta (cauzione provvisoria);
- la dichiarazione relativa al futuro rilascio della cauzione definitiva a garanzia dell'esecuzione del contratto in caso di



Zuschlagszuteilung der Ausschreibung (nur falls die vorläufige Kautions in bar oder in vom Staat garantierten Schuldtiteln geleistet wurde);

- Quittung über die Zahlung der Ausschreibungsgebühr an die Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge (AVCP);

**müssen bei sonstigem Ausschluss aus dem Wettbewerb einzige Dokumente** sein; jedes der genannten Dokumente muss aus einer einzigen Urkunde, die für die Ausschreibung vorgelegt wird, bestehen und sich voll und ganz auf den Bieter beziehen, unabhängig von der Rechtsform des Bieters; wenn es sich also um einen Bieter handelt, der einer Bietergemeinschaft (Firmenzusammenschluss oder ordentliches Bieterkonsortium gemäß Art. 2602 ZGB oder EWIG) angehört, dürfen diese Dokumente auf jedes Unternehmen nicht aufgeteilt werden, das dieser Gemeinschaft angehört oder angehören wird.

#### **WIRTSCHAFTLICHE DOKUMENTATION:**

1. Das mit den jeweiligen Stempelmarken versehene **wirtschaftliche Angebot**, ausgefüllt und mit digitaler Signatur unterzeichnet (Anlage C) gemäß der im System verfügbaren Vorlage. Jeder Bieter darf nur ein wirtschaftliches Angebot abgeben.  
Das wirtschaftliche Angebot muss in das System mit dem für die gesamte Dienstleistung angebotenen Preis.

Die von in einem anderen Staat als Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmern angebotenen Beträge (gemäß Art. 47 des Kodex) sind in Euro anzugeben.

Das wirtschaftliche Angebot wird als einziges Exemplar in das System eingefügt, und zwar ausschließlich durch das federführende oder als federführend gewählte Unternehmen.

Zur Einreichung des Preisangebots muss der Lieferant:

- im elektronischen System den Bereich der Ausschreibung aufrufen;
- das Online-Formular ausfüllen;
- das vom System generierte Dokument „Preisangebot“ auf seinen Rechner herunterladen;
- das vom System generierte Dokument „Preisangebot“ mit digitaler Unterschrift unterzeichnen, ohne Änderungen

aggiudicazione della gara (solo qualora la cauzione provvisoria sia stata prestata in contanti o in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato);

- la ricevuta di avvenuto versamento del contributo di gara a favore dell'AVCP;

**devono essere unici** ossia ognuno dei suddetti documenti deve essere formato da un solo documento, prodotto in gara e riferito al soggetto concorrente nella sua interezza, indipendentemente dalla forma giuridica del soggetto concorrente e quindi, nell'eventualità di concorrente costituito in raggruppamento temporaneo di imprese (riunione di imprese o consorzio ordinario di concorrenti ex art. 2602 del codice civile o GEIE), tali documenti non possono essere frazionati per ogni impresa che costituisce o che costituirà tale raggruppamento.

#### **DOCUMENTAZIONE ECONOMICA:**

1. **L'offerta economica munita di corrispondente bollo** compilata e firmata digitalmente (Allegato C), secondo il modello presente a sistema.  
Ciascun concorrente potrà presentare una sola offerta economica.  
L'offerta economica dovrà essere formulata inserendo nel sistema il prezzo offerto.

Gli importi dichiarati da operatori economici stabiliti in Stati diversi dall'Italia (ex art. 47 del Codice) devono essere espressi in euro.

L'inserimento a sistema dell'offerta economica avviene in unico esemplare e deve essere effettuato unicamente dall'impresa capogruppo o designata come tale.

Per presentare l'offerta economica il concorrente dovrà:

- accedere allo spazio dedicato alla gara sul sistema telematico;
- compilare il form on line;
- scaricare sul proprio pc il documento "offerta economica" generato dal sistema;
- firmare digitalmente il documento "offerta economica" generato dal sistema, senza apporre modifiche;



vorzunehmen;

- das mit digitaler Unterschrift versehene Dokument „Preisangebot“ in den entsprechenden Bereich des Systems einstellen.

**2. Preisangebot im PDF-FORMAT**, verfasst in italienischer oder deutscher Sprache auf dem von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Formular **„Anlage C1“** mit der Bezeichnung **„spezifisches Angebotsformular“**, mit digitaler Unterschrift unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des Bieters (bei Einzelbieter).

**In der Anlage C1 muss auf Grundlage des Art. 82, Absatz 3 bis des Kodex der Verträge die darin vorgesehene Tabelle bezüglich Personalspesen ausgefüllt werden.**

- Bei Bieter, die an bereits gegründeten Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV beteiligt sind, muss das genannte Angebot für die Ausführung der Arbeiten mit digitaler Unterschrift vom gesetzlichen Vertreter (oder einer Person mit belegter Zeichnungsbefugnis, deren Vollmacht unter den „Verwaltungsunterlagen“ beigebracht wurde) oder dem Rechtsträger des federführenden Unternehmens oder des Konsortiums unterzeichnet werden.

- Bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV muss das Angebot mit digitaler Unterschrift jeweils vom gesetzlichen Vertreter (oder einer Person mit belegter Zeichnungsbefugnis, deren Vollmacht unter den „Verwaltungsunterlagen“ beigebracht wurde) oder vom Rechtsträger des federführenden Unternehmens und jedem Bieter, der sich am Zusammenschluss oder am Konsortium beteiligen wird, unterzeichnet werden.

- Bei bereits gegründeter Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen wurde, muss die wirtschaftliche Dokumentation vom Subjekt digital unterschrieben werden, das das Amt des einheitlichen Organs innehat.

- Bei noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die wirtschaftliche Dokumentation vom jedem einzelnen Unternehmen digital unterschrieben werden.

- inserire nell'apposito spazio previsto dal sistema il documento "offerta economica" firmato digitalmente.

**2. IN FORMATO PDF** l'offerta economica redatta sul modello fornito dalla stazione appaltante **„Allegato C1“** titolato **“Modulo specifico di offerta economica”**, ed in lingua italiana o tedesca, sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante o titolare del concorrente in caso di concorrente singolo.

**In base all'art 82, comma 3-bis nell'allegato C1 deve essere compilata, in tutte le parti, la tabella relativa alle spese di personale.**

- Nel caso di concorrente costituito da imprese già riunite in RTI, consorzio o GEIE, la documentazione economica deve essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante (o da persona munita di comprovati poteri di firma la cui procura sia stata prodotta nella “Documentazione amministrativa”) o titolare dell'impresa capogruppo o del consorzio già costituiti.

- In caso di RTI, consorzio o GEIE non ancora costituiti, la documentazione economica deve essere sottoscritta digitalmente rispettivamente dal legale rappresentante (o da persona munita di comprovati poteri di firma la cui procura sia stata prodotta nella “Documentazione amministrativa”) o titolare dell'impresa capogruppo e da ciascun concorrente che costituirà l'associazione o il consorzio.

- Nel caso di rete di impresa costituita per la quale è previsto l'organo comune, la documentazione economica deve essere sottoscritta digitalmente dal soggetto prescelto per svolgere l'ufficio dell'organo comune.

- Nel caso di rete di impresa costituenda per la quale è previsto l'organo comune, la documentazione economica deve essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante o di ciascun soggetto che costituirà l'aggregazione



- Bei bereits gegründeter oder noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche kein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die wirtschaftliche Dokumentation von jedem einzelnen Unternehmen digital unterschrieben werden.

Die Bieter müssen in das Angebot eine Schätzung der Sicherheitsausgaben einfügen, welche nicht vom Preisabschlag betroffen sind, und zwar so wie gemäß Art. 87 Abs. 4 GvD Nr. 163/2006 vorgesehen.

Im Falle eines Widerspruches zwischen den Anlagen C und C1 jene Preisangabe ausschlaggebend, welches für die Vergabestelle das vorteilhaftere Angebot darstellt.

#### Stempelsteuer:

Die Stempelsteuer kann wie folgt entrichtet werden:

1. In virtueller Form (siehe automatisch vom Portal für elektronische Ausschreibungen generiertes Preisangebot);
2. anhand des Anbringens der Stempelmarke auf der vom System generierten „Anlage C – Preisangebot“. In diesem Fall muss die Stempelmarke mittels der Angabe des Nutzungsdatums entwertet werden, und anschließend ist das eingescannte Preisangebot im Bereich für das Preisangebot auf dem Portal für elektronische Ausschreibungen hochzuladen. Alle Dokumente müssen zu steuerlichen Zwecken ausgedruckt und mit entwerteter Stempelmarke am Sitz des sich an der Ausschreibung beteiligenden Wirtschaftsteilnehmers aufbewahrt werden.

#### **4.3. Hinweise**

Zulässig sind nur Angebote mit Preisabschlag gegenüber dem Gesamtbetrag bzw. mit Abschlag auf den Prozentsatz der Vergütung, so wie in den Ausschreibungsunterlagen vorgesehen. Die für einen gleichen oder höheren Betrag gegenüber dem der Ausschreibung zugrunde gelegten Gesamtbetrag vorgelegten Angebote werden vom Wettbewerb ausgeschlossen. Bei anderweitigem Ausschluss sind Teil I-, Mehrfach-

In caso di rete di impresa, costituita o costituenda per la quale non è previsto l'organo comune, la documentazione economica deve essere sottoscritta digitalmente da ciascun soggetto aggregato.

I concorrenti dovranno indicare in sede di offerta la stima dei costi relativi alla sicurezza non soggetti a ribasso d'asta, di cui all'art. 87, comma 4, del D.Lgs. n. 163/2006.

In caso di contraddizione fra gli allegati C e C1 prevale l'offerta economica più favorevole per la stazione appaltante

#### Marche da bollo:

L'imposta di bollo può essere assolta alternativamente:

1. in modo virtuale (vedasi l'offerta economica generata automaticamente dal portale gare telematiche);
2. attraverso l'apposizione materiale della marca da bollo sull'"Allegato C - Offerta economica" generato dal sistema. In questo caso sarà necessario annullare la marca da bollo mediante l'apposizione sulla stessa della data di utilizzo e successivamente dovrà essere allegata sul portale delle gare telematiche, nell'apposita sezione economica di offerta, la scansione dell'offerta economica. Tutti i documenti, devono essere tenuti, ai fini fiscali, stampati con marca da bollo annullata presso la sede legale dell'operatore economico partecipante alla gara.

#### **4.3. Avvertenze**

Sono ammesse solo offerte in ribasso sul valore complessivo a base di gara ovvero sulla base di aggio prevista negli atti di gara. Verranno escluse le offerte presentate per importo uguale o superiore al valore complessivo a base di gara. È fatto espresso divieto, pena l'esclusione, di offerte parziali, plurime e /o condizionate.



und bedingte Angebote ausdrücklich untersagt.

Angebote, die das bereits eingereichte Angebot ändern oder ergänzen, sind nicht zulässig. Innerhalb der festgesetzten Fristen besteht die Möglichkeit, das eingereichte Angebot zurückzuziehen. Nachdem das Angebot zurückgezogen wurde, besteht die Möglichkeit, innerhalb der ausschließlichen Fristen gemäß den Ausschreibungsbedingungen ein neues Angebot einzureichen. In diesem Fall werden das zuvor eingereichte Angebot bzw. alle Unterlagen gemäß dieser Ausschreibungsbedingungen für etwaige Änderungen zur Verfügung gestellt.

Die Agentur behält sich das Recht vor, von den Bietern zu verlangen, den Inhalt der Dokumentation und der vorgelegten Erklärungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu ergänzen oder Klarstellungen zu liefern. Das Einreichen des Angebots stellt die unbedingte Annahme der in diesen Ausschreibungsbedingungen enthaltenen Klauseln mit Verzicht auf jeglichen Einwand dar.

Die Agentur behält sich das Recht vor, den Wettbewerb nicht stattfinden zu lassen oder dessen Frist zu verlängern, wenn dies aus gerechtfertigten Gründen erforderlich ist, ohne dass die Bieter irgendwelche Forderungen diesbezüglich erheben können.

Die Agentur behält sich das Recht vor, den Wettbewerb nicht stattfinden zu lassen, wenn dies aus gerechtfertigten Gründen im öffentlichen Interesse notwendig ist.

Gemäß Art. 1 Abs. 1 GD Nr. 95/2012, umgewandelt in das Gesetz Nr. 135/2012, behält sich die Agentur das Recht vor, dieses Ausschreibungsverfahren ohne Anspruch auf Entschädigung von Amts wegen aufzuheben, wenn im Lauf des Verfahrens neue CONSIP oder AÖV - Rahmenvereinbarungen abgeschlossen werden sollten, deren Preis-Leistungs-Parameter besser als die gegenständliche Lieferung sind.

Gegen die Ausschreibungsbekanntmachung und die damit verbundenen und daraus folgenden Maßnahmen hinsichtlich der Durchführung des Wettbewerbs kann bei Vertretung durch einen Rechtsanwalt Rekurs beim Verwaltungsgericht eingereicht werden: Die Frist für die Einreichung des Rekurses beträgt dreißig Tage nachdem von den

Non è possibile presentare offerte modificative o integrative dell'offerta già presentata. È possibile, nei termini fissati, ritirare l'offerta presentata. Una volta ritirata l'offerta, è possibile, entro i termini perentoriamente stabiliti dal disciplinare di gara, presentarne una nuova. In tal caso l'offerta precedentemente presentata ossia tutta la documentazione citata nel presente disciplinare verrà resa disponibile per eventuali modifiche.

L'Agenzia si riserva di richiedere ai concorrenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate, come previsto dalle vigenti disposizioni di legge. La presentazione dell'offerta costituisce accettazione incondizionata delle clausole contenute nel presente disciplinare con rinuncia ad ogni eccezione.

L'Agenzia si riserva la facoltà di non dare luogo alla gara o di prorogarne la data ove lo richiedano motivate esigenze, senza che i concorrenti possano avanzare alcuna pretesa al riguardo.

L'Agenzia si riserva la facoltà di non dar luogo all'aggiudicazione ove lo richiedano motivate esigenze di interesse pubblico.

L'Agenzia ai sensi dell'art. 1 c. 1 del D.L. n. 95/2012 convertito in L. n. 135/2012 si riserva la facoltà di annullare d'ufficio senza indennizzo la presente procedura di gara, nel caso in cui nel corso della procedura venissero attivate nuove convenzioni quadro Consip o ACP, che abbiano parametri di prezzo-qualità migliorativi rispetto alla fornitura in oggetto.

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di trenta giorni dall'avvenuta conoscenza dei provvedimenti medesimi.



Maßnahmen Kenntnis erlangt wurde.

Für alle nicht in diesen Ausschreibungsbedingungen geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.

Per tutto quanto non risulta regolato nel presente disciplinare si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.

## TEIL 2 ZUSCHLAGSERTEILUNG

### 1. WETTBEWERBSVERFAHREN

#### 1.1 Abwicklung des Wettbewerbs und Bewertungskriterium

Die Zuschlagserteilung für diesen Wettbewerb, der mittels eines offenen Verfahrens durchgeführt wird, erfolgt gemäß Art. 82 GvD Nr. 163/2006 nach dem **Kriterium des günstigsten Preises.**

Das Verfahren wird elektronisch durchgeführt. Die Angebote müssen ausschließlich über das telematische Ankaufsystem von den Wirtschaftsteilnehmern erstellt und von der Vergabestelle entgegengenommen werden. Das Ankaufsystem ist über die Adresse [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) / [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) zugänglich, es sei denn, es ist erwiesenermaßen nicht verfügbar, dann gelten die Übermittlungsmethoden gemäß den Vorschriften dieser Ausschreibungsbedingungen

Das Angebot gilt als von Personen, eingereicht welche die Befugnis besitzen, Verpflichtungen für den Bieter einzugehen. Dieser darf ein einziges und ausschließliches Angebot vorlegen. Nachdem der Bieter das Angebot hochgeladen hat und die Phase der Angebotseinreichung abgeschlossen wurde, kann der Inhalt des Angebots nicht mehr geändert werden und ist endgültig.

Aus dem Wettbewerb ausgeschlossen werden die Bieter, welche Angebote einreichen, in denen Einwände und/oder Vorbehalte irgendeiner Art bezüglich der Bestimmungen dieser Ausschreibungsbedingungen geäußert werden, bzw. die Bedingungen unterliegen oder die unvollständig sind. Ebenso ausgeschlossen werden Bieter, die eine Dienstleistung bieten, welche den Mindestanforderungen wie in den Ausschreibungsunterlagen definiert nicht gerecht wird.

## PARTE II PROCEDURA DI AGGIUDICAZIONE

### 1. PROCEDIMENTO DI GARA

#### 1.1 Svolgimento della gara e criterio di valutazione

La presente gara, condotta con procedura aperta, sarà aggiudicata ai sensi dell'art. 82 d.lgs. n. 163/2006 con il **criterio del prezzo più basso.**

La gara si svolgerà in modalità telematica. Le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici e ricevute dalla stazione appaltante esclusivamente per mezzo del sistema telematico di acquisto accessibile all'indirizzo [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) / [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it), fatta eccezione per i casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico, nei quali vige la modalità di invio prevista dal presente disciplinare.

L'offerta si intende proveniente da soggetti in grado di impegnare il concorrente; questi deve produrre, un'unica e sola offerta. Una volta che il concorrente abbia eseguito l'upload e che la fase di presentazione delle offerte è stata chiusa, il contenuto dell'offerta è definitivo e immodificabile.

Saranno esclusi dalla gara i concorrenti, che presenteranno offerte nelle quali vengano sollevate eccezioni e/o riserve di qualsiasi natura alle disposizioni del presente disciplinare ovvero che siano sottoposte a condizione nonché offerte incomplete. Saranno altresì esclusi i concorrenti, che offrano un servizio non conforme ai requisiti minimi come definiti nella documentazione di gara.



Oder

Der Wettbewerb wird in der öffentlichen Sitzung am Sitz der Agentur für Öffentliche Verträge, Garibaldistraße, Nr. 2, I-39100 Bozen eröffnet, und zwar am Sitz und zu der Uhrzeit, welche in der Auftragsbekanntmachung angegeben wurden. Bei den öffentlichen Wettbewerbssitzungen können der Rechtsträger oder gesetzliche Vertreter des Bieters oder Personen mit einer entsprechenden Bevollmächtigung teilnehmen.

In der Sitzung prüft die Wettbewerbsbehörde, ob die Angebote rechtzeitig eingegangen sind, und kontrolliert anschließend die von den Bietern beigebrachten Verwaltungsunterlagen und deren korrekte Erstellung.

Zu diesem Zweck behält sich die Wettbewerbsbehörde vor, die erste Sitzung zu unterbrechen und am selben Tag wieder aufzunehmen, bzw. einen neuen Termin festzulegen.

Gemäß Art. 46 GvD Nr. 163/2006 behält sich die Wettbewerbsbehörde das Recht vor, von den Bietern zu verlangen, den Inhalt der Dokumentation und der vorgelegten Erklärungen zu ergänzen oder klarzustellen, wobei sie berechtigt ist, eine endgültige Frist festzulegen, innerhalb derer die angeforderten Erklärungen eingehen müssen.

Unbeschadet bleibt die Befugnis seitens der Wettbewerbsbehörde, bei allen Bietern, bei einem einzelnen oder stichprobenartig bei einigen davon festzustellen, ob diese die erklärten Voraussetzungen gemäß Art. 38 des Kodex erfüllen, wobei ebenfalls die im EDV-Register der Aufsichtsbehörde über öffentliche Verträge enthaltenen Informationen in Anspruch genommen werden dürfen.

#### Auslosung gemäß Art. 48, Absatz 1, Kodex:

Gegebenenfalls wird gemäß Artikel 48 des Kodex von einer Bieteranzahl von nicht weniger als 10% der vorgelegten Angebote, auf die nächste Einheit aufgerundet, – die nach den nachstehend angegebenen Modalitäten öffentlich ausgelost werden – der Nachweis des Besitzes der Voraussetzungen jener wirtschaftlich-finanziellen Fähigkeiten und technisch-beruflichen Fähigkeiten verlangt, welche in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen vorgesehen sind. Falls genannte Dokumentation nicht vorgelegt oder der Besitz der Voraussetzungen von der

oppure

La gara sarà aperta nella seduta pubblica presso gli uffici dell'Agenzia dei Contratti pubblici, in via Garibaldi n. 2, I-39100 Bolzano nel luogo e alla data indicati nel bando di gara. Alle sedute pubbliche di gara potrà assistere il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega.

Nella seduta il seggio di gara dopo aver provveduto alla verifica della trasmissione tempestiva delle offerte pervenute procederà al controllo della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa.

A tal fine il seggio di gara si riserva di sospendere la prima seduta nell'arco della medesima giornata ovvero di aggiornarla a data da destinarsi

Ai sensi dell'art. 46 del d.lgs. n. 163/2006, il seggio di gara si riserva di richiedere ai concorrenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate con facoltà di assegnare un termine perentorio entro cui far pervenire i chiarimenti richiesti.

Resta fermo il potere del seggio di gara di accertare sia su tutti i concorrenti che su un singolo, ovvero su alcuni di loro a campione in qualunque fase della procedura, il possesso dei requisiti dichiarati ex art. 38 del Codice, avvalendosi altresì delle informazioni contenute nel Casellario Informatico dell'Autorità per la Vigilanza sui Contratti Pubblici.

#### Sorteggio ex art. 48, comma 1 Codice

Il seggio di gara ai sensi dell'art. 48 del Codice si riserva di richiedere ad un numero di offerenti non inferiore al 10% delle offerte presentate, arrotondato all'unità superiore – scelti con sorteggio pubblico secondo le modalità di seguito indicate – di comprovare il possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria e di capacità tecnico-professionale previsti nel presente disciplinare. Qualora la predetta documentazione non venisse fornita ovvero qualora il possesso dei requisiti non risultasse confermato dalla documentazione prodotta a comprova, si procederà all'esclusione dalla



zum Nachweis derelben vorgelegten Dokumentation nicht bestätigt wird, wird der Bieter unbeschadet der weiteren Bestimmungen gemäß Artikel 48 Absatz 1 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 163/2006 von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Die zu kontrollierenden Bieter werden bei der öffentlichen Sitzung zur Kontrolle der Verwaltungsunterlagen öffentlich ausgelost.

Insbesondere wird diese Auslosung mit Hilfe technischer Instrumente des Systems vorgenommen, die eine objektive, automatische und zufällige Ermittlung der zu überprüfenden Bieter erlaubt; zu diesem Zweck wird die Auslosung vorgenommen, bevor das System die Einsicht in die Angebote zulässt.

Das Ergebnis der Auslosung wird gleichzeitig und unverzüglich allen Bietern online bekannt gegeben.

-

Es wird darauf hingewiesen, dass es diesbezüglich ausreichend ist, geeignete Unterlagen beizubringen, die nachweisen, dass die Mindestteilnahmeanforderungen erfüllt sind. Werden diese Unterlagen nicht fristgerecht vorgelegt oder bestätigen die als Nachweis beigebrachten Unterlagen nicht, dass die Voraussetzungen erfüllt werden, wird der Bieter unbeschadet der weiteren Bestimmungen gemäß Art. 48 Abs. 1 GvD Nr. 163/2006 aus dem Wettbewerb ausgeschlossen und die entsprechende vorläufige Kautions wird in Anspruch genommen.

Anschließend gibt der Vorsitzende der Ausschreibungsbehörde das Ergebnis der Prüfung gemäß Art. 48 Abs. 1 GvD Nr. 163/2006 bekannt.

Danach öffnet die Ausschreibungsbehörde in öffentlicher Sitzung die elektronischen Umschläge, die die Preisangebote enthalten, und der Vorsitzende liest den von jedem Bieter gebotenen Gesamtbetrag oder prozentualen Preisabschlag vor.

Die Prüfung und der etwaige Ausschluss gemäß Art. 38 Abs. 1 m) quater und Abs. 2 GvD Nr. 163/2006 werden nach der Öffnung der Umschläge, die das Preisangebot enthalten, angeordnet.

## 1.2. Abnormale Angebote

Das elektronische System ermittelt die abnormalen Angebote gemäß Art. 86 ff. des Kodex.

gara, fermo restando quanto ulteriormente previsto all'art. 48, c. 1 del Codice. Gli offerenti da sottoporre a controllo vengono individuati tramite sorteggio pubblico effettuato nella seduta pubblica di controllo della documentazione amministrativa. In particolare, il detto sorteggio viene effettuato attraverso l'utilizzo di strumenti tecnici del sistema, che consentono l'individuazione oggettiva, automatica e casuale dei soggetti da sottoporre a verifica; a tal fine, il sorteggio è eseguito prima che il sistema renda possibile la presa visione delle offerte.

Del sorteggio viene data contestuale ed immediata evidenza on-line a tutti gli offerenti.

Si precisa che, ai fini di quanto sopra, sarà sufficiente produrre la documentazione idonea a comprovare il possesso del requisito minimo di partecipazione.

Qualora la predetta documentazione non venga fornita nei termini indicati, ovvero qualora il possesso dei requisiti non risulti confermato dalla documentazione prodotta a comprova, si procederà all'esclusione del concorrente dalla gara e all'escussione della relativa cauzione provvisoria, fermo quanto ulteriormente previsto dall'art. 48, comma 1, del D.Lgs. n. 163/2006.

Di seguito il Presidente dell'autorità di gara comunica l'esito della verifica ai sensi dell'art. 48, comma 1, del D.Lgs. n. 163/2006.

Successivamente, in seduta pubblica l'Autorità di gara aprirà le buste elettroniche contenenti le offerte economiche, ed il Presidente leggerà l'importo complessivo o il ribasso percentuale offerto da ciascun concorrente.

La verifica ed eventuali esclusioni ai sensi dell'art. 38, comma 1 m) quater e comma 2 del D.Lgs. n. 163/2006 sono disposte dopo l'apertura delle buste contenenti l'offerta economica.

## 1.2 Offerte anomale

Il sistema telematico evidenzia le offerte anomale ai sensi degli articoli 86 e segg. del Codice.



Die Wettbewerbsbehörde bewertet die Angemessenheit der abnormal niedrigen Angebote und schließt die Angebote aus, welche sich auf der Grundlage der anschliessend gelieferten Elemente insgesamt als unzuverlässig erweisen.

Zu diesem Zwecke behält sich die Agentur vor, gleichzeitig die ersten fünf abnormalen Angebote zu überprüfen.

Die Begründungen gemäß Art. 87 Abs. 2 GvD Nr. 163/2006 müssen in Bezug auf jeden Preisposten, der dazu beiträgt, den Preis zu bilden, die Kosten für die Arbeitskosten jedes an der Vergabe beteiligten Berufsbilds, die zur Durchführung der vertraglichen Tätigkeiten erforderlichen Investitionen und je nach den besten Preisangeboten auch die allgemeinen festen und laufenden Ausgaben sowie die etwaigen Aufwendungen für die Sicherheit und den Gewinn, den das Unternehmen erwirtschaften möchte, enthalten (siehe Dokument „Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote“).

Bieter, die ein übertrieben niedriges Angebot abgegeben haben, werden daher schriftlich aufgefordert, innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Erhalt der Aufforderung die notwendigen Begründungen für alle angebotenen Einzelpreise zu liefern.

Die an die Vergabestelle zu übermittelnden Begründungen des angebotenen Preises müssen mit digitaler Signatur unterzeichnet werden.

Nach Abschluss der Anomalieprüfung wird die endgültige Wettbewerbsrangliste erstellt.

Im Sinne des Art. 86, Absatz 4 kann oben beschriebener Überprüfungen abgesehen werden, falls weniger als fünf (5) Angebote zugelassen werden. In diesem Falle kommt Absatz 3 desselben Artikels zur Anwendung. Wird die Überprüfung nicht vorgenommen, ist die im Anschluss an die Überprüfung der Verwaltungsunterlagen von der Ausschreibungsbehörde erstellte Rangordnung definitiv.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Auftrag nicht zu erteilen.

### 1.3 Angebote mit gleichem Abschlag

L'autorità di gara procederà alla valutazione della congruità delle offerte anormalmente basse ed escluderà le offerte, che in base agli elementi in seguito forniti, risultino complessivamente inaffidabili.

A tal fine l'Agenzia si riserva di la facoltà di verificare contemporaneamente le prime 5 offerte anomale contemporaneamente

Le giustificazioni di cui all'art. 87, comma 2 del D.Lgs n. 163/2006 dovranno contenere con riferimento a ciascuna voce di prezzo che concorre a formare, le voci del costo del lavoro per ogni figura professionale impiegata nell'appalto, gli investimenti da effettuare per l'esecuzione delle attività contrattuali anche, eventualmente, in ragione delle migliorie offerte, le spese generali fisse e correnti, gli eventuali oneri di sicurezza e l'utile che l'impresa intende perseguire (si veda il documento Direttive per la redazione delle analisi dei prezzi in casi di offerta anomala).

Saranno richieste, pertanto, per iscritto nel termine di 15 (quindici) giorni dal ricevimento della richiesta, alle imprese che hanno presentato offerta anomala le necessarie giustificazioni di tutti i prezzi unitari offerti.

La giustificazione dei prezzi da trasmettere alla stazione appaltante deve essere firmata digitalmente.

Al termine delle operazioni di verifica dell'anomalia sarà stilata la graduatoria definitiva di gara.

Ai sensi dell'art. 86, comma 4 si può prescindere dalle verifiche di cui sopra in presenza di un numero di offerte ammesse inferiore a cinque (5). In tal caso trova applicazione il comma 3 della medesima norma.

Nel caso tale verifica non venga eseguita, la graduatoria presentata dal seggio di gara a seguito della verifica della documentazione amministrativa è definitiva.

La stazione appaltante si riserva il diritto di non conferire l'incarico.

### 1.3 Offerte con medesimo ribasso



Sollten mehrere Angebote, denselben Abschlag vorsehen, entscheidet das Los.

#### **1.4. Abschließende Rangliste und vorläufige Zuschlagserteilung**

Gemäß der Niederschrift der Ausschreibung ist die Zuschlagserteilung vorläufig.

Auf jedem Fall ist die Zuschlagserteilung erst dann endgültig, mit der Anordnung des Direktors der Agentur, wenn sichergestellt wurde, dass der Zuschlagsempfänger die allgemeinen und besonderen Voraussetzungen und der nächste Bieter der Rangordnung die besonderen Voraussetzungen erfüllt.

#### **1.5. Ausschreibungsprotokoll**

Der Ausschreibungsablauf wird gemäß Art. 78 GvD Nr. 163/06 zu Protokoll genommen.

#### **1.6. Vorbehalte**

a) Die Agentur behält sich das Recht vor, keinen Zuschlag zu erteilen, wenn sich gemäß Art. 81 Abs. 3 GvD 163/2006 kein Angebot als für den Vertragsgegenstand wirtschaftlich günstig oder geeignet erweist;

b) Die Agentur behält sich das Recht vor, gemäß Art. 55 Absatz 4 GvD Nr. 163/06 den Zuschlag zu erteilen, auch wenn nur ein gültiges Angebot vorliegt sofern dieses gemäß Art. 81 Absatz 3 GvD Nr. 163/06 als angemessen, günstig oder geeignet hinsichtlich des Auftragsgegenstands angesehen wird.

c) Die Agentur behält sich das Recht vor, den Wettbewerb mit einer entsprechenden Begründung vorübergehend einzustellen, neu auszuschreiben oder keinen Zuschlag zu erteilen;

d) Die Agentur behält sich das Recht vor, keinen Zuschlag zu erteilen, falls der Wirtschaftsteilnehmer jene Subjekte nicht angegeben hat, die nach der Abgabe des Angebots die Ämter der Gesellschaft bekleiden.

e) Die Agentur behält sich das Recht vor, den Vertrag mit einer entsprechenden Begründung nicht abzuschließen, auch wenn zuvor ein Zuschlag erteilt wurde.

In caso più offerte con medesimo ribasso si procederà per sorteggio.

#### **1.4. Graduatoria finale e aggiudicazione provvisoria**

L'aggiudicazione così come risultante dal verbale di gara è provvisoria.

In ogni caso l'aggiudicazione diverrà definitiva solo con il provvedimento del direttore dell'Agenzia dopo la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e di ordine speciale, sull'aggiudicatario e di quelli di ordine speciale sul concorrente che segue in graduatoria.

#### **1.5. Verbale di gara**

Le operazioni di gara saranno verbalizzate ai sensi dell'art. 78 del D.Lgs. n. 163/06.

#### **1.6. Riserve**

a) L'Agenzia si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione se nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto contrattuale in conformità a quanto previsto dall'articolo 81, comma 3, del D.Lgs. 163/2006;

b) ai sensi dell'art. 55, comma 4, del D.Lgs. n. 163/06 L'Agenzia si riserva il diritto di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempreché sia ritenuta congrua, conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto, ai sensi dell'art. 81, comma 3, del medesimo D.Lgs. n. 163/06.

c) L'Agenzia si riserva il diritto di sospendere, reindire o non aggiudicare la gara motivatamente;

d) L'Agenzia si riserva il diritto di non aggiudicare la gara qualora l'operatore economico abbia omissso di indicare i soggetti subentrati nelle cariche societarie in un tempo successivo alla presentazione dell'offerta

e) L'Agenzia con adeguata motivazione si riserva il diritto di non stipulare il contratto anche qualora sia intervenuta in precedenza l'aggiudicazione.



f) die Agentur/die Vergabestelle behält sich im Sinne des Art. 1 des G. Nr. 135/2013 vor, den Zuschlag nicht zu erteilen bzw. den Vertrag nicht abzuschliessen, falls inmitten des Verfahrens eine CONSIP oder AOV Konvention zu günstigeren Bedingungen in Kraft tritt.

### 1.7. Freistellung der provisorischen Kautions

Die vorläufige Kautions erlischt mit der Befreiung des Hauptschuldners mittels Freigabe der Sicherheitsleistung mit Übermittlung der Rangordnung und ohne spätere Rückgabe des Originals.

f) L'Agenzia / La stazione appaltante si riserva ai sensi dell'art. 1 della legge n.135/2013 di non aggiudicare ovvero di non stipulare il contratto, qualora nelle more del procedimento sia intervenuta una convenzione CONSIP o ACP più favorevole per l'Amministrazione

### 1.7. Svincolo della cauzione provvisoria

La cauzione provvisoria è valida fino a quando la stazione appaltante non disporrà la liberazione dell'obbligato principale mediante svincolo della garanzia con la trasmissione della graduatoria e senza successiva restituzione dell'originale.

## 3. TEIL KONTROLLE GEMÄSS ART 48, ABS. 2, GvD Nr. 163/2006, ENDGÜLTIGE ZUSCHLAGSERTEILUNG UND VERTRAGSABSCHLUSS

### 1. VON DER VERGABESTELLE VERLANGTE DOKUMENTATION

Nach der Ausarbeitung der vorläufigen Rangordnung fordert die Vergabestelle über Fax oder ZEP vom Zuschlagsempfänger innerhalb einer bestimmten Höchstfrist folgende Unterlagen an:

1. **bei Bietergemeinschaften die Vollmacht bezüglich des gemeinsamen Sondermandats mit Vertretungsbefugnis**, die sich aus einer öffentlichen Urkunde ergibt (oder deren beglaubigte Abschrift) und die dem gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens erteilt wurde;
2. **cauzione definitiva** ai sensi dell'art. 113 del codice degli appalti;
3. **Documenti ai fini del controllo ex art. 48**, comma 2 del codice degli appalti. Tali documenti verranno chiesti anche la secondo in graduatoria.

Sollten einer oder beide nicht den Nachweis erbringen oder ihre Erklärungen nicht

## PARTE III CONTROLLI EX ART. 48, co. 2, D.LGS. N. 163/2006, AGGIUDICAZIONE DEFINITIVA E STIPULA DEL CONTRATTO

### 1. DOCUMENTAZIONE RICHIESTA DALLA STAZIONE APPALTANTE ALL'OPERATORE ECONOMICO

Dopo la stesura della graduatoria provvisoria la stazione appaltante inviterà l'aggiudicatario, mediante comunicazione scritta a mezzo fax o per PEC, ad esibire entro un determinato termine massimo la seguente documentazione:

1. **in caso di R.T.I. la procura relativa al mandato collettivo speciale con rappresentanza**, risultante da atto pubblico (o copia di esso autenticata) e conferita al legale rappresentante dell'impresa capogruppo;
2. **Definitive Kautions** im Sinne des Art. 113 des Kodex der Verträge;
3. **Unterlagen zwecks der Kontrolle im Sinne des Art. 48**, Absatz 2 des Kodex der Verträge. Diese Unterlagen werden auch vom Bieter, welche in der Rangordnung als Zweiter aufscheint, verlangt.

Nel caso in cui i concorrenti invitati non forniscano la prova o non confermino le loro



bestätigen, werden die in Artikel 48, Absatz 1, des Kodex, vorgesehenen Maßnahmen verhängt; es wird im Anschluss eine neue Schwelle der übertrieben niedrigen Angebote festgelegt sowie eventuell ein neuer Zuschlag vorgenommen.

## 2. VON DER AGENTUR VON AMTS WEGEN ANGEFORDERTE DOKUMENTATION

Die Agentur überprüft weiters, ob der Zuschlagsempfänger die allgemeinen Anforderungen sowie die hinsichtlich der beruflichen Eignung gemäß Art. 38 und 39 GvD Nr. 163/06 sowie sonstigen gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften erfüllt, falls eine solche Prüfung noch nicht durchgeführt wurde. Fällt diese Überprüfung negativ aus, erteilt die Vergabestelle ggf. einen neuen Zuschlag oder stellt fest, dass bei der Ausschreibung keine Angebote eingegangen sind.

Die folgenden Unterlagen fordert die Agentur direkt d.h. von Amts wegen bei den zuständigen Körperschaften an (nicht erschöpfende Auflistung):

- a) Erklärung der örtlich zuständigen Agentur der Einnahmen, dass die abgaben- und steuerrechtlichen Verpflichtungen erfüllt wurden;
- b) Strafregistrauszug betreffend die Personen gem. Art. 38, Bst. c) des GvD Nr. 163/2006;
- c) Bescheinigung über anhängige Verfahren zur Anwendung von vorbeugenden Maßnahmen (art. 38, Buchstabe b);
- d) Sammelbescheinigung über die ordnungsgemäße Beitragslage (DURC);
- e) Auszug aus dem Register der Handelskammer;
- f) Antimafia-Bescheinigung (für Beträge über 150.000 bis 200.000 €) / Antimafia-Information, sofern der Vertragswert eine Höhe von mindestens 200.000,00 Euro aufweist;
- g) (falls zutreffend) Abschluss von Verträgen mit öffentlichen Körperschaften über gleichartige Dienstleistungen / gleichartige

dichiarazioni, si applicheranno le sanzioni previste all'art. 48, c. 1 del Codice e si procederà alla determinazione della nuova soglia di anomalia dell'offerta ed alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione.

## 2. DOCUMENTAZIONE RICHIESTA D'UFFICIO DALL'AGENZIA

L'Agenzia procede, inoltre, alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale ed idoneità professionale previsti dagli artt. 38 e 39 del D.Lgs. n. 163/06 e dalle altre disposizioni di legge e regolamentari in capo all'aggiudicatario, qualora non già diversamente eseguita. Nel caso che tale verifica non dia esito positivo la stazione appaltante procede alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione, oppure a dichiarare deserta la gara.

A tal fine l'Agenzia richiederà d'ufficio alle amministrazioni competenti la seguente documentazione (elenco non tassativo):

- a) Dichiarazione dell'Agenzia delle entrate competente per territorio di essere in regola con gli obblighi relativi al pagamento delle imposte e delle tasse;
- b) Certificato penale del casellario giudiziale relativo ai soggetti indicati nell'art. 38. lett. c) d-lgs. n. 163/2006;
- c) Certificato sulla pendenza di procedimenti per l'applicazione di misure di prevenzione (art. 38 lett. b);
- d) Il documento unico di regolarità contributiva" (DURC);
- e) Certificato della Camera di Commercio;
- f) Comunicazione antimafia (per importi contrattuali compresi sopra i 150.000 fino a € 200.000) o informazione antimafia (per importi contrattuali pari o sopra i 200.000 Euro);
- g) (se del caso) Contratti comprovanti i servizi analoghi / le forniture analoghe, conclusi con enti pubblici.



Lieferungen.

Die **ausländischen Bieter**, die in einem EU-Mitgliedstaat ansässig sind, müssen gleichwertige Dokumente vorweisen.

Werden die oben angeführten Dokumente nicht vorgelegt oder fällt die Überprüfung der Anforderungen/Voraussetzungen negativ aus, wird der Zuschlag an das in der Rangordnung folgende Unternehmen erteilt; weiters wird die vorläufige Kaution eingezogen.

### 2.1. Stichprobenkontrolle

Gemäß Art. 5 Abs. 7 des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22.10.93 i. d. g. F. behält sich die Verwaltung das Recht vor, angemessene Stichprobenkontrollen bezüglich der Richtigkeit der Erklärungen durchzuführen.

## 3. ENDGÜLTIGE ZUSCHLAGSERTEILUNG

Nach den obengenannten Kontrollen mit positivem Ergebnis erklärt die Agentur die endgültige Zuschlagserteilung als gültig und verschickt innerhalb von 5 Tagen die Mitteilungen gemäß Art. 79 Abs. 5 GvD Nr. 163/06 per Fax oder zertifizierte E-Mail-Adresse (Zep) an das vom Bieter gewählte Domizil gemäß Art. 79 Abs. 5-bis und Abs. 5-quinquies GvD Nr. 163/06. Die zertifizierte E-Mail-Adresse gilt als gewähltes Domizil.

Die Zuschlagserteilung ist für den Zuschlagsempfänger sofort verbindlich. Für die Vergabestelle wird sie mit dem Abschluss des Vertrags verbindlich.

Die Bieter sind für einen Zeitraum von 240 aufeinanderfolgenden Kalendertagen nach dem Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote an die vorgelegten Angebote gebunden.

Nach der Zuschlagserteilung der Ausschreibung kann der gesetzliche Vertreter des Bieters oder eine andere bevollmächtigte Person des Bieters, die im elektronischen System registriert ist, die abschließende Rangliste im Bereich „Mitteilungen“ einsehen.

Unbeschadet der Vorschriften gemäß Art. 11 Abs. 10-bis GvD Nr. 163/2006 wird der Vertrag

I **concorrenti stranieri**, residenti negli Stati aderenti all'Unione Europea devono presentare documenti equivalenti.

Qualora i documenti di cui sopra non venissero presentati o la verifica dei requisiti desse esito negativo le prestazioni in oggetto saranno aggiudicate al concorrente che segue in graduatoria, con incameramento della cauzione provvisoria.

### 2.1. Controlli a campione

In base all'articolo 5, comma 7 della legge provinciale 22.10.93, n. 17 e successive modifiche, l'Amministrazione si riserva la facoltà di effettuare idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

## 3. AGGIUDICAZIONE DEFINITIVA

Al termine dei suddetti controlli, qualora l'esito sia positivo, l'Agenzia dichiarerà l'aggiudicazione definitiva e procederà entro i successivi 5 giorni alle comunicazioni di cui all'art. 79, comma 5, del D.Lgs. n. 163/06, mediante fax o pec al domicilio eletto dall'offerente ai sensi dell'art. 79 comma 5-bis e comma 5-quinquies del D.Lgs. n. 163/06. La PEC ha valore di domicilio eletto.

L'aggiudicazione è immediatamente impegnativa per l'aggiudicatario, mentre per la stazione appaltante diventa tale a decorrere dalla data di stipula del contratto.

Gli offerenti sono vincolati alle offerte presentate per un periodo di 240 giorni naturali e consecutivi dalla data di scadenza del termine di presentazione delle offerte.

Successivamente all'aggiudicazione della gara il legale rappresentante del soggetto concorrente o altra persona rappresentante del soggetto concorrente, registrata sul sistema telematico, potrà prendere visione nella sezione "Comunicazioni" della graduatoria finale.

Salvo quanto disposto dall'art. 11, comma 10 bis del d.lgs. n. 163 / 2006, il contratto non sarà



frühestens 35 Tage nach Übersendung der letzten Mitteilung gemäß Art. 79 GvD Nr. 163/2006 abgeschlossen.

Nachdem die endgültige Zuschlagserteilung rechtswirksam ist, schließt die Vergabestelle innerhalb einer Frist von 60 Tagen den Vertrag ab, vorbehaltlich der Ausübung der Selbstschutzbefugnisse in den gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zulässigen Fällen.

#### **4. AUFHEBUNG DER ZUSCHLAGSERTEILUNG AUFGRUND EINER DEM ZUSCHLAGSEMPFÄNGER ANLASTBAREN URSACHE**

Die Zuschlagserteilung wird unter Einzug der Kaution aufgehoben, wenn der Zuschlagsempfänger:

- a) sich innerhalb der von der auftraggebenden Verwaltung gesetzten Frist nicht einfindet, um den Vertrag abzuschließen;
- b) die erforderlichen Unterlagen nicht innerhalb der von der Agentur/Vergabestelle vorgegebenen Frist übermittelt hat;
- c) bei der Ausschreibung unwahre Erklärungen abgegeben hat.

#### **5. VERTRAGSABSCHLUSS UND ADMINISTRATIVE VERPFLICHTUNGEN ZUGUNSTEN DER VERTRAGSSCHLIESSENDEN VERWALTUNG**

Nach Ablauf von mindestens fünfunddreißig Tage nach der Übermittlung der letzten der Mitteilungen über die Zuschlagserteilung schließt die Vergabestelle den Vertrag mit dem Zuschlagsempfänger ab.

Der Vertragspreis umfasst alle steuerlichen Aufwendungen und alle sonstigen vom Zuschlagsempfänger zu zahlenden Aufwendungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen in Verbindung mit der Durchführung des Vertrags sowie alle anderen Ausgaben, welche die gegenständliche Lieferung betreffen.

**Bei Vertragsabschluss behält sich die vertragsunterzeichnende Vergabestelle vor, weitere Verwaltungsauflagen,**

stipulato prima di 35 giorni dalla data di invio dell'ultima comunicazione ai sensi dell'art. 79 D.Lgs. n. 163/2006.

Decorsi i 35 giorni, la stazione appaltante committente inviterà l'aggiudicatario a stipulare il contratto entro il termine di 60 giorni, fatto salvo l'esercizio dei poteri di autotutela nei casi consentiti dalle norme vigenti.

#### **4. ANNULLAMENTO DELL'AGGIUDICAZIONE PER CAUSA IMPUTABILE ALL'AGGIUDICATARIO**

L'aggiudicazione viene annullata, con incameramento della cauzione provvisoria, qualora l'aggiudicatario:

- a) non si presenti entro il termine fissato dall'amministrazione committente per la stipulazione del contratto;
- b) non abbia trasmesso i documenti richiesti dalla stazione appaltante/dall'Agenzia entro i termini richiesti;
- c) abbia reso false dichiarazioni in sede di gara.

#### **5. STIPULA DEL CONTRATTO E ADEMPIMENTI AMMINISTRATIVI IN FAVORE DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE CONTRAENTE**

Decorsi almeno trentacinque giorni dall'invio dell'ultima delle comunicazioni del provvedimento di aggiudicazione, l'aggiudicatario stipulerà il contratto con la stazione appaltante committente.

Il prezzo contrattuale deve intendersi comprensivo di oneri fiscali e di ogni altro onere dovuto dall'aggiudicatario, sulla base delle norme in vigore, in connessione con l'esecuzione del contratto, nonché di ogni altra spesa riguardante la fornitura in oggetto.

**All'atto della stipula del contratto la stazione appaltante contraente si riserva di chiedere ulteriori adempimenti amministrativi, tra cui,**

**Stempelsteuern und Bearbeitungsgebühren anzufordern.****a) Endgültige Kaution gemäß Art 113 Kodex der Verträge.**

Die endgültige Kaution für die Durchführung des Vertrags wird in Form einer Bürgschaft in der Höhe und den Modalitäten gemäß Art. 113 des Kodex geleistet.

Die Höhe der endgültigen Kaution beläuft sich auf zehn Prozent des Vertragsbetrags, vorbehaltlich deren Erhöhung in den Fällen gemäß Art. 113 Abs. 1 des Kodex. Zulässig ist die Reduzierung des Betrags der endgültigen Kaution um fünfzig Prozent gemäß Art. 75 Abs. 7 des Kodex.

Die Bankbürgschaft oder Versicherungspolizze muss ausdrücklich eine Klausel bezüglich des Verzichts auf die Einrede der Vorausklage sowie den Verzicht auf die Ausnahme gemäß Art. 1957 Abs. 2 ital. ZGB sowie die Rechtswirksamkeit der Bürgschaft innerhalb von 15 Tagen auf bloßes schriftliches Anfordern der Vergabestation enthalten. Die Bürgschaft wird mit zunehmendem Fortschritt der Durchführung der Leistungen und je nach deren Ausmaß bis zu einem Höchstausmaß von achtzig Prozent des gesicherten Anfangsbetrags gemäß Art. 113 Abs. 3 des Kodex schrittweise freigegeben. Bedingung für die Freigabe ist insbesondere die Vorlage eines Dokuments beim Bürgen seitens des Auftragnehmers, welches die erfolgte Durchführung der vertraglichen Leistungen bestätigt. Dieses Dokument wird in regelmäßigen Abständen vom Auftraggeber ausgestellt.

Bei Bietergemeinschaften muss die endgültige Kaution auf der Grundlage eines unwiderruflichen Mandats vom federführenden Unternehmen im Namen und auf Rechnung aller beteiligten Unternehmen bestellt werden.

Nicht zulässig sind Bürgschaftspolizzen oder Bankbürgschaften, welche Klauseln enthalten, durch die zulasten der Vergabestelle irgendwelche Aufwendungen festgelegt werden.

Wird die endgültige Kaution nicht geleistet, wird die Zuschlagserteilung aufgehoben, und die vorläufige Kaution seitens der Vergabestelle einbehalten; der Auftrag wird sodann dem in der Rangliste nachfolgenden Bieter erteilt.

**a titolo indicativo:****a) Deposito cauzionale definitivo, come previsto dall'art. 113 del codice dei contratti.**

La cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto è prestata sotto forma di garanzia fidejussoria nella misura e secondo le modalità previste all'art. 113 del Codice.

L'ammontare della cauzione definitiva è pari al dieci per cento dell'importo di contratto, fatto salvo l'aumento della medesima nei casi di cui all'art. 113 c. 1 del Codice. È ammessa la riduzione del cinquanta per cento dell'importo della cauzione definitiva ai sensi dell'art. 75 c. 7 del Codice.

La fideiussione bancaria o polizza assicurativa dovrà prevedere in forma esplicita la clausola della rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, c. 2 codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta, della stazione appaltante. La garanzia è progressivamente svincolata in ragione e a misura dell'avanzamento dell'esecuzione delle prestazioni, nel limite massimo dell'ottanta per cento dell'iniziale importo garantito secondo quanto stabilito all'art. 113, c. 3 del Codice. In particolare lo svincolo avviene subordinatamente alla preventiva consegna da parte dell'appaltatore all'istituto garante di un certificato attestante l'avvenuta esecuzione delle prestazioni contrattuali. Tale documento è emesso periodicamente dal committente.

In caso di R.T.I. la cauzione definitiva deve essere prestata su mandato irrevocabile dell'impresa capogruppo in nome e per conto di tutte le imprese mandanti.

Non saranno accettate polizze fideiussorie o fideiussioni bancarie che contengano clausole attraverso le quali vengano posti oneri di qualsiasi tipo a carico della stazione appaltante.

La mancata costituzione della cauzione definitiva determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della cauzione provvisoria da parte della stazione appaltante, che infine aggiudicherà il servizio al concorrente che segue in graduatoria.



- b) eine bestimmte Anzahl an Stempelmarken zu 16,00 Euro, die noch von der Vergabestelle festzulegen ist, gemäß DPR Nr. 642/1972;

Die Stempelsteuer kann wie folgt entrichtet werden:

a) In virtueller Form (siehe automatisch vom Portal für elektronische Ausschreibungen generiertes Preisangebot);

b) anhand des Anbringens der Stempelmarke auf dem Vertrag in Papierform. In diesem Fall muss die Stempelmarke mittels der Angabe des Nutzungsdatums entwertet werden.

- c) Angabe des Kontokorrentkontos;

- b) Un determinato numero di marche da bollo da Euro 16,00, secondo quanto disposto dal D.P.R. n. 642/1972;

L'imposta di bollo può essere assolta alternativamente:

a) in modo virtuale (vedasi l'offerta economica generata automaticamente dal portale gare telematiche);

b) attraverso l'apposizione materiale della marca da bollo sul contratto cartaceo. In questo caso sarà necessario annullare la marca da bollo mediante l'apposizione sulla stessa della data di utilizzo.

- c) l'indicazione del conto corrente dedicato;

#### TEIL IV VERTRAGSKLAUSELN

##### 1. Weitervergabe

Die vertragsgegenständliche Dienstleistung kann in Höhe eines Gesamtbetrags von maximal 30% des Vertragswerts weitervergeben werden.

Im Sinne des Art. 118, Absatz 3 des Kodex werden die Zahlungen für die Leistungen des Subunternehmens direkt an den Subunternehmer getätigt, wobei der Auftragnehmer der Vergabestelle die vom Subunternehmen durchgeführten Leistungen von mal zu mal mitteilt; dabei wird der jeweils geschuldete Betrag und ein begründeter Antrag zur Zahlung übermittelt.

Die Zulassung einer etwaigen Erklärung zur Weitervergabe seitens der Wettbewerbsbehörde gilt nicht als stillschweigende Genehmigung der Weitervergabe in der Ausführungsphase.

Die Weitervergabe unterliegt den Bedingungen gemäß Art. 118 Abs. 2 ff. des Kodex.

##### 2. Vertragsauflösung

Hinsichtlich der Eigenschaften der vertragsgegenständlichen Lieferung/Dienstleistung kann der Vertrag bei Nichterfüllung seitens des Auftragnehmers auch nur einer der übernommenen Verpflichtungen gemäß Art. 1453 ZGB ff. als aufgehoben gelten, und sofern die Nichterfüllung des

#### PARTE IV CLAUSOLE CONTRATTUALI

##### 1. Subappalto

Il servizio oggetto del contratto è subappaltabile per un importo complessivo non superiore al 30% del valore del contratto.

Ai sensi dell'art. 118 c. 3 del Codice i pagamenti relativi alle prestazioni svolte dal subappaltatore saranno corrisposti direttamente al subappaltatore, previa comunicazione al committente da parte dell'affidatario delle prestazioni di volta in volta eseguite dal subappaltatore, con la specificazione del relativo importo e con proposta motivata di pagamento.

L'ammissione da parte del seggio di gara di eventuale dichiarazione di subappalto non è da intendersi come autorizzazione implicita del subappalto in fase di esecuzione.

L'affidamento in subappalto è sottoposto alle condizioni di cui all'art. 118, c. 2 e segg. del Codice.

##### 2. Risoluzione del contratto

In relazione alle caratteristiche della fornitura/del servizio, oggetto del contratto, in caso di inadempimento da parte del soggetto appaltatore anche di uno solo degli obblighi assunti, il contratto si potrà intendere risolto ai sensi di quanto previsto agli artt. 1453 c.c. e ss. e, qualora permanga l'inadempimento



Auftragnehmers auch infolge der Leistungsaufforderung innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen, die vom Auftragnehmer per Einschreiben mit Rückschein übermittelt wurde, gemäß Art. 1454 ZGB.

In jedem Fall vereinbaren die Parteien, dass der Vertrag gemäß Art. 1456 ZGB in folgenden Fällen von Rechts wegen d.h. infolge einer schriftlichen Mitteilung seitens des Auftraggebers an den Auftragnehmer von Rechts wegen als aufgehoben gilt, wobei keine weiteren Mahnungen oder Verfahren bei Nichterfüllung einzuleiten sind:

- a) wenn während der Laufzeit des Vertrags festgestellt wird, dass die vom Auftragnehmer zur Teilnahme an der Ausschreibung abgegebenen Erklärungen bzw. die vorgelegten Unterlagen wahrheitswidrig sind;
- b) wenn sich bei den Antimafia-Ermittlungen positive Ergebnisse ergeben;
- c) wenn der Vertrag seitens des Auftragnehmers abgetreten wird;
- d) bei Einstellung der Geschäftstätigkeit, Verzug des Auftragnehmers und entsprechenden Beschlagnahmen oder Pfändungen zu dessen Lasten;
- e) bei Insolvenz oder Zwangsliquidation oder Vergleich des Auftragnehmers;
- f) bei Betrug oder grober Fahrlässigkeit bei der Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen;
- g) bei schwerer Nichterfüllung oder schweren Ordnungswidrigkeiten der vertraglichen Leistungen;
- h) bei wiederholtem Verstoß gegen die Verpflichtungen gemäß den auf die betreffende Kategorie anwendbaren Arbeitskollektivverträgen;
- i) eventuelle andere in den Ausschreibungsunterlagen explizit vorgesehene Tatbestände

Dem sich der Nichterfüllung schuldig gemachten Auftragnehmer werden die vom Auftraggeber aufgewandten Kosten mittels Einbehalt der Kautions angelastet, bzw. kann diese nicht eingelöst werden, mittels der Verhängung einer Strafe entsprechender Höhe oder durch den Rückgriff auf etwaige Forderungen des Auftragnehmers, wobei die Rechte des Auftraggebers an den Gütern des Auftragnehmers vorbehalten bleiben.

In jedem Fall bleibt das Recht des

dell'appaltatore, anche a seguito di diffida ad adempiere nel termine di quindici giorni inviata dal committente con lettera raccomandata A/R ai sensi dell'art. 1454 c.c.

In ogni caso le parti convengono che il contratto debba intendersi risolto di diritto ex art. 1456 c.c., previa comunicazione scritta del committente all'appaltatore e senza necessità di alcuna contestazione o procedura di inadempimento, nei seguenti casi:

- a) nel caso in cui venga accertata in pendenza di contratto la non veridicità delle dichiarazioni rese dall'appaltatore per la partecipazione alla gara ovvero della documentazione presentata;
- b) in caso di riscontro positivo degli accertamenti antimafia;
- c) in caso di cessione del contratto da parte dell'appaltatore;
- d) in caso di cessazione di attività, di stato di moratoria dell'appaltatore e di conseguenti atti di sequestro o di pignoramento a suo carico;
- e) in caso di fallimento dell'appaltatore o di liquidazione coatta e concordato preventivo dello stesso;
- f) in caso di frode o grave negligenza nell'esecuzione degli obblighi contrattuali;
- g) in caso di grave inadempimento o grave irregolarità delle prestazioni contrattuali;
- h) in caso di ripetute violazioni degli obblighi derivanti dai contratti collettivi di lavoro applicabili alla categoria in oggetto;
- i) eventuali altre fattispecie previste negli atti di gara

All'appaltatore inadempiente saranno addebitate le spese sostenute dal committente tramite escussione della cauzione ovvero, in caso di impossibilità di escussione, tramite applicazione di una penale di importo equivalente o rivalendosi su eventuali crediti dell'appaltatore, senza pregiudizio dei diritti del committente sui beni dell'appaltatore medesimo.

Resta in ogni caso fermo il diritto del



Auftragnehmers auf den Ersatz weiterer Schäden bestehen.

Die Vergabestelle behält sich bei Aufhebung des Vertrags aus den genannten Gründen das Recht vor, den Auftrag dem nächsten Bieter in der Rangliste zu erteilen, und zwar gemäß Art. 140 GvD Nr. 163/2006.

### 3. Vertragsstrafen

Gegen Entrichtung der vorgesehenen Strafgebühren (Punkt 1) ist für jede Durchführung des Dienstes ein Verzug von höchstens

- 2 Wochen (für wöchentliche Zeitschriften)
- 1½ Monate (für monatliche Zeitschriften)
- 1½ Monate (für vierteljährliche Zeitschriften)

zulässig; nach diesem Termin werden die eigens dafür vorgesehenen vorgesehenen Sanktionen angewandt (Punkt 2).

Die Zuschlagsfirma ist den Strafen in den nachstehend angeführten Fällen und in dem jeweils angegebenen Ausmaß unterworfen, ohne dass eventuelle strafrechtliche Folgen ausgeschlossen werden:

1. Falls die Lieferung von Gütern und Dienstleistungen später durchgeführt wird, aber innerhalb des maximalen Zeitraumes wie oben angegeben durchführt:

- Anlastung der Verzugsgebühr im Ausmaß von 10% berechnet auf den Wert der nicht durchgeführten Lieferung für jeden Arbeitstag (die Samstage ausgeschlossen), und maximal 0,1% des Gesamtwertes des Vertrages;
- Anlastung eventueller Schäden.

2. Falls die Zuschlagsfirma - ohne die schriftliche Zustimmung des interessierten Gesundheitsbezirkes die Lieferung von Gütern und Dienstleistungen nicht innerhalb des obgenannten Verzugstermins durchführt:

- Einzug der Kautions mit Rückerstattung des eventuell nicht zustehenden Betrages nach Fälligkeit des Vertrages;
- Anlastung der Verzugsgebühr im Ausmaß

- von 3% für wöchentliche Zeitschriften
- von 6% für vierteljährlichen und monatlichen Zeitschriften

committente al risarcimento di ogni ulteriore danno.

La stazione appaltante si riserva in caso di risoluzione del contratto per quanto sopra il diritto di procedere allo scorrimento della graduatoria di gara in conformità all'art. 140 d.lgs. n. 163/2006.

### 3. Penali

A fronte del pagamento delle previste penalità (punto 1) è ammesso un ritardo massimo per ogni prestazione di servizio di

- di n. 2 settimane (per le riviste settimanali)
- di 1 mese e mezzo (per le riviste mensili)
- di 1 mese e mezzo (per le riviste trimestrali)

dopo di chè, su eventuale decisione dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano e della Scuola Superiore di Sanità saranno attivate le sanzioni appositamente previste (punto 2).

L'aggiudicatario, senza esclusione di eventuali conseguenze penali, è soggetto all'applicazione di penalità nei casi sottoriportati e in misura indicata in calce a ciascun caso

1. quando effettua la fornitura di beni e servizi in ritardo, ma entro il termine massimo indicato sopra:

- addebito dell'importo penale nella misura del 10%, calcolato sul valore della merce non consegnata per ogni giornata lavorativa (esclusi i sabati) di ritardo, nel limite massimo dello 0,1% del valore complessivo contrattuale;
- addebito degli eventuali danni.

2. Quando non effettua - senza il consenso scritto del comprensorio sanitario interessato la fornitura di beni e servizi entro il termine massimo di ritardo di cui sopra

- incameramento del deposito cauzionale con restituzione della eventuale somma non spettante alla scadenza del contratto.
- addebito dell'importo penale nella misura

- del 3% per riviste settimanali
- del 6% per le riviste mensili e trimestrali



berechnet auf den Gesamtwert der nicht durchgeführten Lieferung von Gütern und Dienstleistungen;

Außer obgenannter Verzugsgebühr werden die Mehrkosten und die Spesen für die Beschaffung der Produkte/des Dienstes bei einem anderen Lieferanten angerechnet;

Der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen und die Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe behält sich das Recht vor, den Vertrag aufzulösen, mit Anlastung der Verzugsgebühr und der anderen obgenannten Beträge, vorbehaltlich des Rechtes auf Vergütung von höheren Schäden;

3. Falls der geforderte Ersatz der Dienstleistungen, welche als nicht dem Leistungsverzeichnis entsprechend angesehen werden, nicht innerhalb von 10 Tagen ab Mitteilung vorgenommen wird:

- Einzug der Kautions mit Rückerstattung des nicht zustehenden Betrages nach Fälligkeit des Vertrages;
- Anlastung der Strafgebühr im Ausmaß von 10% auf den Gesamtwert der beanstandeten Dienstes;

Außer obgenannter Strafgebühr werden die Mehrkosten und die Spesen für die Beschaffung der Produkte/Dienstleistung bei einem anderen Lieferanten angerechnet;

Auch in diesem Falle kann der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen und die Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe den Vertrag auflösen, mit Anlastung der Verzugsgebühr und der anderen obgenannten Beträge, vorbehaltlich des Rechtes auf Vergütung eventuelle höherer Schäden.

4. falls andere Vorgaben der Ausschreibungsunterlagen nicht eingehalten werden:

- Anlastung einer Strafgebühr von € 500,00 vorbehaltlich des Rechtes auf Schadenersatz für höhere Schäden.

Diese Strafe wird nach Vorhaltung von Seiten des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen und von Seiten der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe (bzw. nach Erhalt von evtl. Gegenäußerungen von Seiten der Firma welche innerhalb von 5 Tagen ab Erhalt der Vorhaltung versendet werden muss) für jede einzelne vorgesehene Missachtung angewandt (wobei die

calcolato sul valore complessivo della fornitura di beni e servizi non effettuata;

Oltre alla penale di cui sopra, saranno addebitati il maggior prezzo pagato e le spese sostenute per l'approvvigionamento dei prodotti/del servizio presso altro fornitore;

Resta ferma per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano e per la Scuola Superiore di Sanità la facoltà di risolvere il contratto, con addebito della penale e delle altre somme sopra indicate, salvo il diritto al risarcimento dei maggiori danni;

3. quando non effettua la sostituzione richiesta dei servizi riscontrati non corrispondenti al capitolato d'oneri entro il termine in maniera soddisfacente entro il termine di 10 giorni dalla comunicazione:

- incameramento del deposito cauzionale con restituzione della somma non spettante alla scadenza del contratto;
- addebito dell'importo penale nella misura del 10% calcolato sul valore complessivo del servizio contestato.

Oltre alla penale di cui sopra, saranno addebitati il maggior prezzo pagato e le spese sostenute per l'approvvigionamento dei prodotti/servizi presso altro fornitore;

Resta ferma anche in questo caso per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano e per la Scuola Superiore di Sanità la facoltà di risoluzione del contratto, con addebito della penale e delle altre somme sopra indicate, salvo il diritto al risarcimento dei maggiori danni.

4. In caso di violazione di altre disposizioni degli atti di gara:

- addebito di una penale di Euro 500,00, salvo il diritto al risarcimento dei maggiori danni.

Tale sanzione sarà applicata previa contestazione da parte dell'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano e della Scuola Superiore di Sanità (nonché previo ricevimento di eventuali controdeduzioni da parte della ditta, da spedirsi entro 5 giorni dal ricevimento della contestazione) per ogni violazione contestata (moltiplicando la pena pecuniaria prevista per il numero di violazioni



vorgesehenen Geldstrafe mit der Anzahl der Übertretungen multipliziert wird) vorbehaltlich jener Strafen, die im Falle von Wiederholungen vorgesehen sind.

Wiederholte Missachtungen (Anwendung von Nr. 3 Strafen innerhalb eines Jahres) stellen einen ausreichenden Grund für eine Vertragsauflösung dar.

#### 4. Streitigkeiten

Im Falle von Streitigkeiten mit dem Auftragnehmer, unbeschadet der Anwendung der Vergleichsverfahren und der gütlichen Beilegung, die von den Artikeln 239 und 240 des Kodex vorgesehen sind, wird darauf hingewiesen, dass im Werkvertrag für die gegenständliche Leistung die von den Artikeln 241, 242 und 243 des Kodex vorgesehene Zuständigkeit des Schiedsgerichts ausgeschlossen wird und also für alle durch die Erfüllung des Vertrags entstehenden Streitigkeiten ausschließlich der Gerichtsstand Bozen gilt.

#### 5. Datenschutz

Die im Rahmen der auf der Grundlage der Ausschreibungsunterlagen eingeleiteten Verfahren erhobenen Daten werden gemäß Art. 13 GvD Nr. 196 vom 30.6.2003 „Datenschutzkodex“ ausschließlich zwecks dieses Verfahrens zur Vergabe des Auftrags über die gegenständlichen öffentlichen Leistungen verarbeitet.

Alle angegebenen Daten werden im Rahmen der Zwecke zur Verwaltung des Wettbewerbs erhoben, aufgezeichnet, organisiert und aufbewahrt und sowohl mittels Papier als auch Datenträgern auch nach der etwaigen Begründung des Vertragsverhältnisses im Rahmen dieses Verhältnisses verarbeitet.

#### 6. Bestimmungen über Unfallverhütung sowie Für- und Vorsorge

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich, alle Verpflichtungen gegenüber seinen Beschäftigten und Mitarbeitern gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen und Verordnungen im Bereich Arbeit zu erfüllen, einschließlich derer zu Hygiene und Sicherheit, Fürsorge und Unfallverhütung, und alle entsprechenden Ausgaben zu übernehmen.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich, die Vorschriften der Bestimmungen gemäß GvD Nr. 81/2008 (Einheitstext über die Gesundheit und

contestate), fatto salvo quanto previsto in caso di recidività.

La manifestazione di recidive (applicazioni di n. 3 penalità in un anno) costituiscono motivo sufficiente per la risoluzione del contratto.

#### 4. Contenzioso

In caso di contenzioso con l'appaltatore, fatta salva l'applicazione delle procedure di transazione e di accordo bonario previste dagli artt. 239 e 240 del Codice, si specifica che nel contratto d'appalto della prestazione in oggetto verrà esclusa la competenza arbitrale prevista dagli artt. 241, 242 e 243 del Codice e, pertanto, tutte le controversie derivanti dall'esecuzione del contratto saranno di esclusiva competenza del Giudice del Foro di Bolzano.

#### 5. Protezione dei dati personali

I dati raccolti nell'ambito della procedure attivate sulla base del procedimento di gara in oggetto saranno trattati, ai sensi dell'art. 13 d.lgs. n. 196/2003 "*Codice in materia di protezione dei dati personali*", esclusivamente nell'ambito della presente gara per l'affidamento dell'appalto in oggetto.

Tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della gara e saranno trattati, sia mediante supporto cartaceo che informatico, anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto contrattuale per le finalità del rapporto medesimo.

#### 6. Norme antinfortunistiche e previdenziali

L'aggiudicatario si obbliga ad ottemperare a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti e collaboratori derivanti da disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro, ivi compresi quelli in tema di igiene e sicurezza, nonché alla disciplina previdenziale e infortunistica, assumendo a proprio carico tutti i relativi oneri.

L'aggiudicatario si impegna alla integrale osservanza delle disposizioni di cui al d.lgs. n.



Sicherheit am Arbeitsplatz) und alle Vorschriften, die während der Laufzeit des Durchführungsvertrags verabschiedet werden, einzuhalten.

Zum Zweck der Einhaltung der obigen Bestimmungen verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger hiermit,

- a) mit den Einrichtungen des Auftraggebers bei der Umsetzung der Sicherheits- und Notfallmaßnahmen am Ausführungsort der Lieferung/der Dienstleistung zu kooperieren;
- b) dem Auftraggeber in Bezug auf die Typologie etwaiger durchzuführender Arbeiten das Vorliegen spezifischer Risiken hinsichtlich bestimmter Störungen mitzuteilen (gemäß Art. 26 Abs. 2 und 3 GvD 81/2008).

Die eventuellen Mehrausgaben, die sich aus der Befolgung dessen, was in diesem Artikel vorgesehen ist, ergeben, gehen ausschließlich zulasten des Zuschlagsempfängers. Dieser hat daher gegenüber dem Auftraggeber keinerlei Ansprüche auf irgendwelche Vergütungen.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich ausdrücklich, den Auftraggeber in Bezug auf alle Folgen schadlos zu halten, die sich aus der eventuellen Missachtung der genannten Normen und technischen Vorschriften ergeben.

Der Zuschlagsempfänger muss ferner alle Pflichten gemäß den Arbeitskollektivverträgen erfüllen. Er ist weiters dazu verpflichtet, dem beschäftigten Personal die rechtliche Behandlung und die Entlohnung zukommen zu lassen, die zumindest den auf die Kategorie der Leistungen anwendbaren tarifvertraglichen Bedingungen entsprechen, die den Gegenstand dieses Auftrags bilden. Das gilt auch, wenn der Zuschlagsempfänger nicht oder nicht mehr Mitglied der abschließenden Verbände ist.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich zudem, die genannten Verträge auch nach deren Ablauf und bis zu deren Verlängerung umzusetzen.

Bei Verstoß gegen die genannten Verpflichtungen behält sich der Auftraggeber das Recht vor, nachdem er die Nichterfüllungen, die ihm von den zuständigen Stellen gemeldet wurden, dem Zuschlagsempfänger vorgehalten hat, einen Einbehalt von maximal 30% des Betrags der Rechnungen, die sich auf den Zeitraum beziehen, für welchen die Nichterfüllung festgestellt wurde, zu tätigen.

Der Einbehalt wird erst freigegeben, nachdem die zuständigen Stellen erklärt haben, dass die Nichterfüllungen geheilt wurden. In diesem Fall kann der Zuschlagsempfänger keinerlei Forderungen bezüglich Zahlungsverzugs erheben.

81/2008 ("Testo unico sulla salute e sicurezza sul lavoro") e delle disposizioni che verranno emanate nel corso di validità del contratto esecutivo.

Ai fini dell'osservanza della suddetta normativa, l'aggiudicatario si impegna sin d'ora a:

- a) collaborare con le strutture del committente preposte in ordine all'attuazione delle misure di sicurezza e di emergenza adottate nella sede ove sarà eseguita la fornitura/il servizio;
- b) comunicare al committente, in relazione alla tipologia di eventuali lavori da svolgere, la presenza di rischi specifici relativi a specifiche interferenze (ai sensi dell'art. 26 commi 2 e 3 del d.lgs. n. 81/2008).

Gli eventuali maggiori oneri, derivanti dall'osservanza di quanto previsto nel presente articolo, resteranno ad esclusivo carico dell'aggiudicatario che non potrà pertanto avanzare pretese di compensi, ad alcun titolo, al committente.

L'aggiudicatario si impegna espressamente a manlevare e tenere indenne il committente da tutte le conseguenze derivanti dalla eventuale inosservanza delle norme e prescrizioni tecniche predette.

L'aggiudicatario deve inoltre ottemperare a tutti gli obblighi derivanti dai contratti collettivi di lavoro. È pertanto tenuto ad applicare, nei confronti del personale dipendente, condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro applicabili alla categoria delle prestazioni oggetto del presente appalto; ciò anche nel caso in cui l'aggiudicatario non sia aderente alle associazioni stipulanti o comunque non sia più ad esse associato.

L'aggiudicatario si impegna, sin d'ora, a continuare ad applicare i suindicati contratti anche dopo la loro scadenza e fino al loro rinnovo.

Il committente, in caso di violazione degli obblighi di cui sopra, previa contestazione all'aggiudicatario delle inadempienze ad essa denunciate dagli organi preposti, si riserva di operare una ritenuta pari, al massimo, al 30% dell'importo delle fatture concernenti il periodo in cui l'inadempienza è stata accertata.

La ritenuta sarà svincolata soltanto dopo che gli organi preposti abbiano dichiarato che le



Der Auftraggeber kann vom Zuschlagsempfänger jederzeit Unterlagen und Informationen zu folgenden Punkten anfordern:

- a) Eintragung im aktualisierten Handelsregister;
- b) Erklärungen über Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten der letzten drei Jahre;
- c) Angaben des gesamtstaatlichen Arbeitskollektivvertrags, der auf die Beschäftigten angewandt wird.

Bei wiederholtem Verstoß gegen die Verpflichtungen gemäß den genannten Arbeitskollektivverträgen behält sich der Auftraggeber das Recht vor, den Vertrag laut Art. 4.1 Buchst. h) dieser Ausschreibungsbedingungen aufzuheben.

## **7. Bestätigung über die ordnungsgemäße Ausführung, Zahlungsmodalitäten und Zahlungsfristen**

Die Prüfung der ordnungsgemäßen Ausführung der vertraglichen Leistungen wird von der für die Durchführung des Vertrags verantwortlichen Person bestätigt und dokumentiert.

Infolge der positiv verlaufenen Abnahmeprüfung erfolgt innerhalb einer Frist von maximal 30 Tagen nach dem Empfang der gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen erstellten Rechnung die Zahlung des Geräts in einem einmaligen Betrag.

Auf der Grundlage der geltenden gesetzlichen Bestimmungen „Außerordentlicher Plan gegen die Mafia“ gemäß dem Gesetz Nr. 136/2010 müssen alle Finanzbewegungen hinsichtlich öffentlicher Aufträge und weitervergebener Aufträge, Dienstleistungen und Lieferungen auf entsprechenden Kontokorrentkonten aufgezeichnet werden und dürfen ausschließlich mittels entsprechender Bank- oder Postüberweisung oder sonstiger Zahlungsinstrumente getätigt werden, die geeignet sind, um die Rückverfolgbarkeit der Transaktionen zu gewährleisten (sog. „Rückverfolgbarkeitsverpflichtung“), ansonsten wird der Vergabevertrag gemäß Art. 1456 ital. ZGB von Rechts wegen aufgehoben.

Der Auftragnehmer übernimmt die Verpflichtungen bezüglich der Rückverfolgbarkeit und ist verpflichtet, in die mit den Subunternehmern und den Nebenvertragsnehmern der Unternehmenskette unterzeichneten Verträge die Klausel hinsichtlich der Rückverfolgbarkeit der Zahlungen aufzunehmen.

Diesbezüglich muss der Auftragnehmer bei

inadempnienzen sono state sanate; in tale ipotesi l'aggiudicatario non potrà avanzare alcuna pretesa per il ritardato pagamento.

Il committente, in qualsiasi momento, potrà richiedere all'aggiudicatario documenti e informazioni relative a:

- a) iscrizione al Registro delle Imprese aggiornato;
- b) dichiarazioni degli infortuni sul lavoro e delle malattie professionali dell'ultimo triennio;
- c) estremi del CCNL applicato ai dipendenti.

In caso di ripetute violazioni degli obblighi derivanti dai contratti collettivi di lavoro suddetti il committente si riserva la facoltà di risolvere il contratto, come previsto all'art. 4.1 lett. h) del presente disciplinare.

## **7. Attestazione di regolare esecuzione, modalità e tempi di pagamento**

La verifica della regolare esecuzione delle prestazioni contrattuali sarà attestata e documentata dal direttore dell'esecuzione del contratto.

In seguito ad esito positivo della fase di collaudo sarà effettuato entro il termine massimo di 30 giorni dalla data di ricevimento fattura, redatta secondo le norme in vigore, il pagamento in unica rata dell'apparecchiatura.

In base alla vigente normativa “Piano straordinario contro le mafie” di cui alla legge 136/2010 tutti i movimenti finanziari relativi agli appalti e subappalti pubblici di lavori, servizi e forniture devono essere registrati sui conti correnti dedicati e devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale dedicato ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni (c.d. “obbligo di tracciabilità”), pena la risoluzione di diritto del contratto di appalto ex art. 1456 c.c..

L'appaltatore si assume gli obblighi di tracciabilità e l'onere di inserire nei contratti sottoscritti con i subappaltatori e i subcontraenti della filiera delle imprese la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti.

A tal fine l'appaltatore dovrà indicare in sede di



Vertragsabschluss bezüglich aller Finanzbewegungen, die sich auf diese Vergabe beziehen, das/die entsprechende/n Bank- oder Postkontokorrentkonten angeben.

stipulazione contrattuale per tutti i movimenti finanziari relativi al presente appalto il conto corrente o i conti correnti dedicati bancari o postali.

#### **ANLAGE**

**Folgende Anlagen bilden einen wesentlichen Bestandteil dieser Ausschreibungsbedingungen (Jegliche Änderung derselben ist der Vergabestelle gegenüber unwirksam):**

##### **(Auflistung)**

Anlage 1	Technisches Leistungsverzeichnis
Anhang 1.1.	Auflistung der Zeitschriften - Abonnements
Anlage 2	Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote
Anlage A1	der spezifische Teilnahmeantrag
Anlage A1-bis	spezifischer Teilnahmeantrag für die/den Teilnehmer an einer zeitweiligen Firmengemeinschaft (Anhang A1 bis);
Anlage A1 - ter	- Subjektive Anträge (Anhang A1 ter);
Anlage C1	Spezifisches Angebotsformular
Anlage 3	Vorlage 1.1. gemäß MD Nr. 123/04 vom 12.3.2004 für die vorläufige Kautions

#### **ALLEGATI**

**Sono parte integrante del presente disciplinare di gara i seguenti allegati (qualsiasi modifica dei medesimi è priva di effetti nei confronti della stazione appaltante):**

##### **(elencazione)**

Allegato 1	Capitolato tecnico
Appendice 1.1	Elencazione delle riviste - abbonamenti
Allegato 2	Criteri per la valutazione dell'offerta anomala
Allegato A1	dichiarazione di partecipazione specifica
Allegato A1 bis	-Dichiarazione di partecipazione specifica per il/i partecipanti a RTI (allegato A1 bis);
Allegato A1 ter	- Dichiarazioni soggettive (Allegato A1 ter);
Allegato C1	Modulo specifico di offerta economica
Allegato 3	Schema Tipo 1.1. del D.M. 12/03/2004 n.123/04 relativo alla cauzione provvisoria